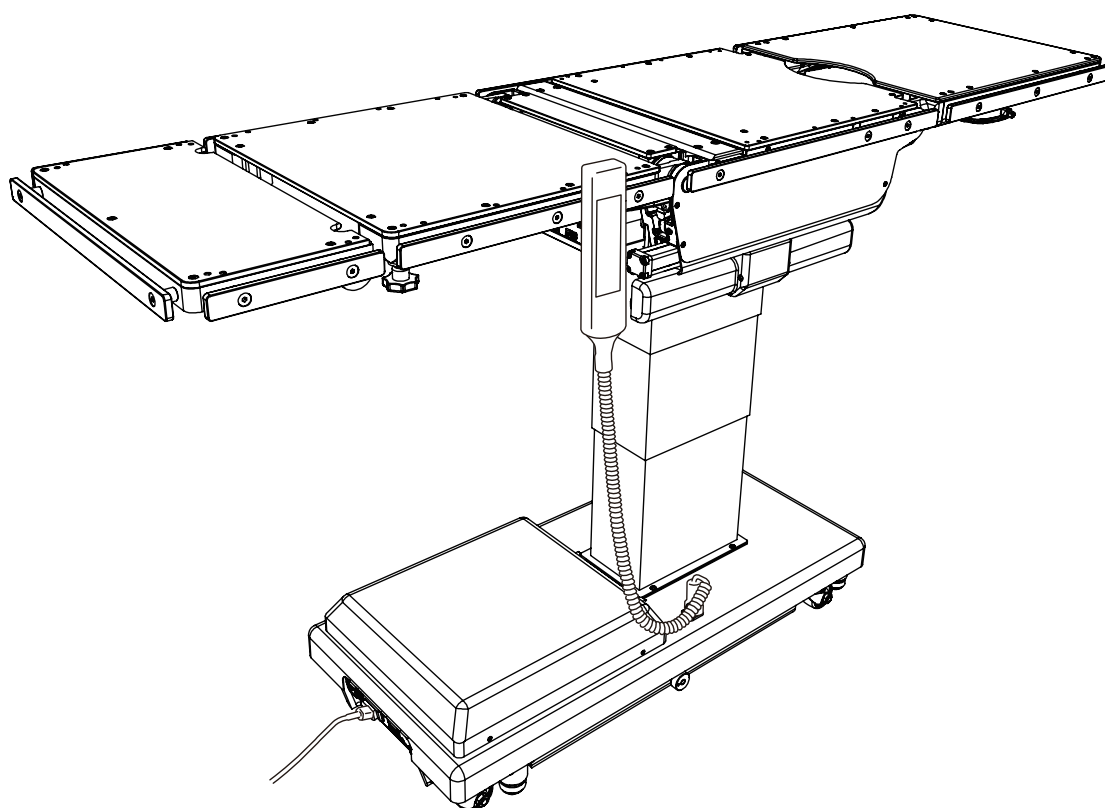




## **Tavolo operatorio MOT-VS500SK**

### **Manuale dell'utente**



Questo tavolo operatorio è progettato per le operazioni mediche. L'utilizzo di questo tavolo operatorio per qualsiasi altro scopo diverso da quello previsto può causare lesioni gravi. L'operatore e la persona responsabile della manutenzione di questo tavolo operatorio devono leggere l'intero manuale dell'utente e comprenderne i contenuti prima di utilizzare, ispezionare, regolare e mantenere il prodotto.

Conservare questo manuale per il riferimento in un luogo ad accesso immediato.

# Sommario

<b>1.</b>	<b>Introduzione .....</b>	<b>1</b>
1.1	Questo manuale .....	1
1.2	Utilizzo previsto e prodotto .....	1
1.3	Accessori .....	2
<b>2.</b>	<b>Precauzioni di sicurezza .....</b>	<b>4</b>
2.1	Lettura completa prima dell'utilizzo .....	4
2.2	Etichettatura.....	8
<b>3.</b>	<b>Introduzione alle sezioni .....</b>	<b>12</b>
3.1	Unità principale .....	12
3.2	Unità di comando .....	13
3.3	Unità di comando senza filo (opzionale).....	14
3.4	Interruttore a pedale (opzionale) .....	15
<b>4.</b>	<b>Funzionamento .....</b>	<b>16</b>
4.1	Installazione e carica della batteria .....	16
4.2	Accensione/spegnimento .....	22
4.3	Utilizzo dell'interruttore di arresto di emergenza .....	24
4.4	Blocco e sblocco del tavolo operatorio .....	25
4.5	Rilascio del freno .....	27
4.6	Inclinazione laterale del piano del tavolo .....	28
4.7	Posizione Trendelenburg .....	29
4.8	Curvatura del piastra posteriore .....	31
4.9	Cambiamento dell'altezza del piano del tavolo .....	32
4.10	Scorrevole il piano del tavolo .....	33
4.11	Posizione flessa o riflessa del piano del tavolo .....	35
4.12	Cambiamento dell'altezza dell'unità di sollevamento .....	37
4.13	Curvatura del piastra delle gambe .....	38
4.14	Modalità inversa .....	40
4.15	Ritorno alla posizione orizzontale .....	47
4.16	Regolazione del piastra di testa .....	48
4.17	Regolazione del piastra delle gambe .....	50
<b>5.</b>	<b>Manutenzione e ispezione .....</b>	<b>52</b>
5.1	Ispezione prima e dopo l'utilizzo .....	52
5.2	Parti a sostituzione periodica .....	54
5.3	Informazioni sulla versione del software .....	54
<b>6.</b>	<b>Specifiche tecniche .....</b>	<b>55</b>
6.1	Tabella delle specifiche tecniche .....	55
6.2	Vista esterna .....	57

<b>7.</b>	<b>Risoluzione dei problemi .....</b>	<b>58</b>
<b>8.</b>	<b>Prima di richiedere una riparazione .....</b>	<b>59</b>
<b>App.-1</b>	<b>Compatibilità elettromagnetica .....</b>	<b>61</b>
<b>App.-2</b>	<b>Glossario .....</b>	<b>64</b>





# 1. Introduzione

## 1.1 Questo manuale

Questo manuale contiene informazioni per l'utilizzo sicuro ed efficiente del prodotto.

Prima dell'utilizzo, leggere l'intero manuale per comprendere le modalità di impiego e ispezione del prodotto. Il mancato rispetto di queste istruzioni potrebbe causare lesioni gravi.

Le informazioni sulla sicurezza sono classificate come descritto di seguito affinché sia possibile comprendere i contenuti delle avvertenze di pericolo e di attenzione, insieme ai relativi dettagli che sono riportati nelle etichette sul prodotto.



**Se questa indicazione viene ignorata e il prodotto viene utilizzato in modo errato, ne possono derivare lesioni gravi o il decesso.**



**Se questa indicazione viene ignorata e il prodotto viene utilizzato in modo errato, ne possono derivare lesioni gravi e/o danni materiali.**

### NOTA

Questa notifica comunica informazioni supplementari in merito alle funzioni del prodotto.

Le notifiche di pericolo e di attenzione nel manuale riguardo l'utilizzo e l'ispezione si applicano all'impiego previsto (interventi chirurgici) del prodotto.

Se il prodotto viene impiegato per scopi diversi dalla chirurgia, l'utilizzatore ha la responsabilità della sicurezza in rapporto all'esecuzione di operazioni e ispezioni che non sono contenute in questo manuale.

## 1.2 Utilizzo previsto e prodotto

Questo prodotto è un tavolo operatorio sul quale il paziente viene collocato per interventi chirurgici.

Il prodotto è destinato a sostenere il paziente durante gli interventi chirurgici.

In linea con gli obiettivi della chirurgia, il prodotto è dotato di funzioni per la regolazione dell'altezza, nonché la variazione e la regolazione in libertà della posizione corporea del paziente.

Per il prodotto vengono impiegate prese di grado medicale e batterie come fonte di alimentazione.

Questo prodotto deve essere utilizzato da personale sanitario, tra cui, ma non solo, chirurghi, infermieri e tecnici biomedici.

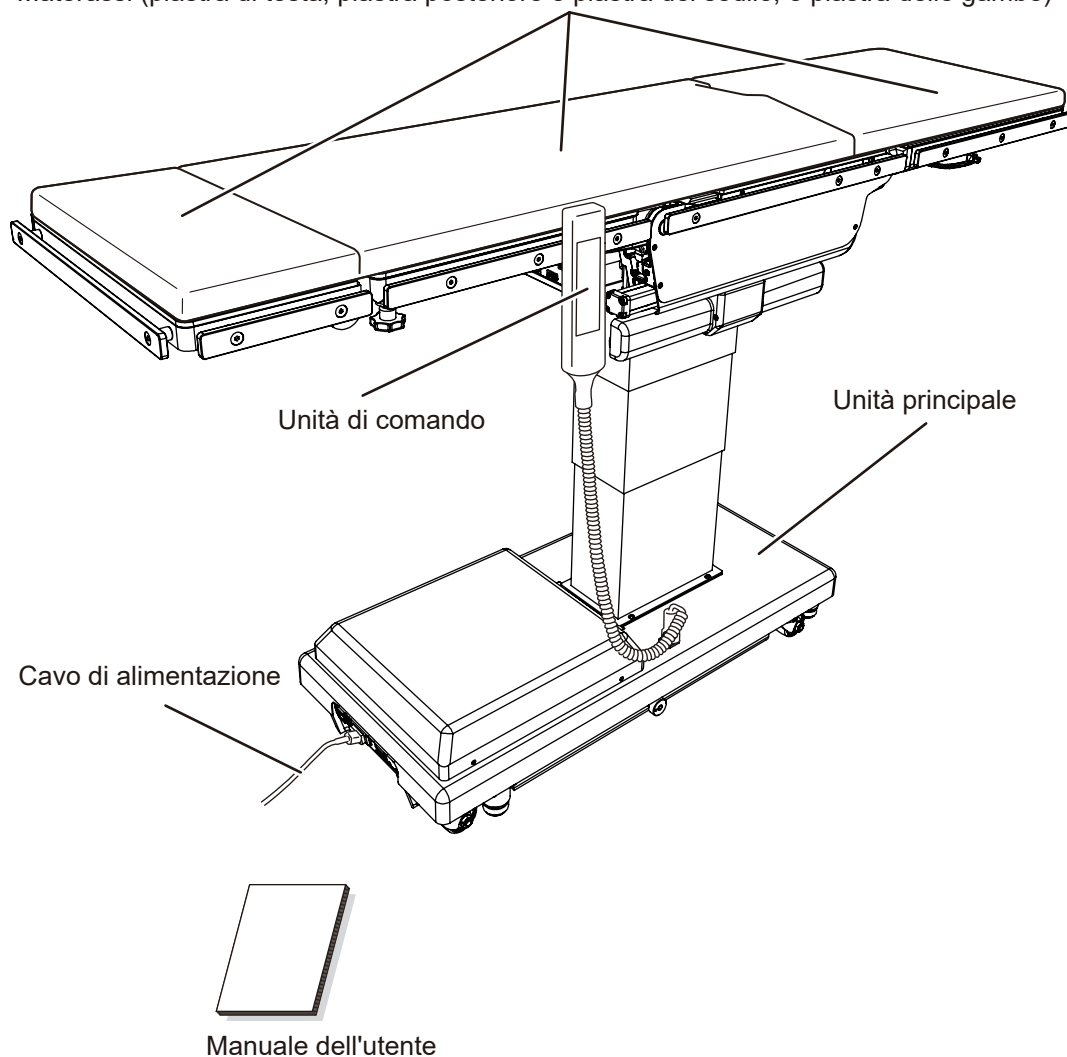
## 1.3 Accessori

1

Introduzione

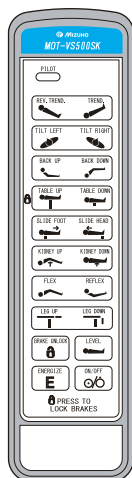
### ■ Componenti e accessori standard

Materassi (piastra di testa, piastra posteriore e piastra del sedile, e piastra delle gambe)

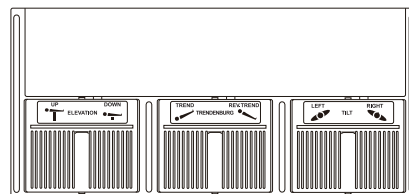


## ■ Parti opzionali

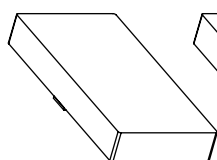
### ● Unità di comando senza filo <sup>(\*)</sup>



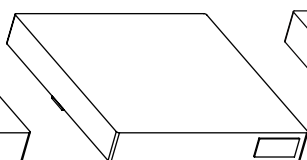
### ● Interruttore a pedale <sup>(\*)</sup>



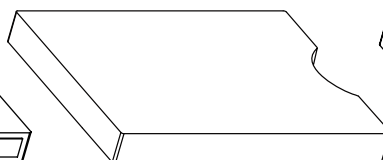
### ● Cuscino originale di Mizuho



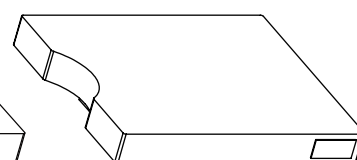
per sezione  
della testa  
tipo A



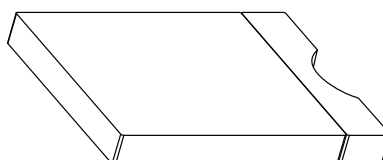
per sezione della schiena  
tipo A



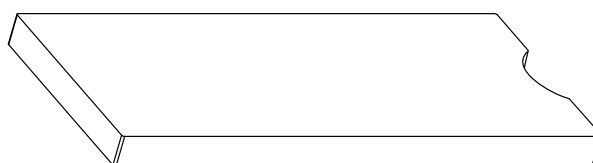
per sezione della seduta  
tipo A



per sezione a una gamba  
tipo A



per sezione della seduta  
tipo B



per sezione della schiena e della seduta  
tipo A

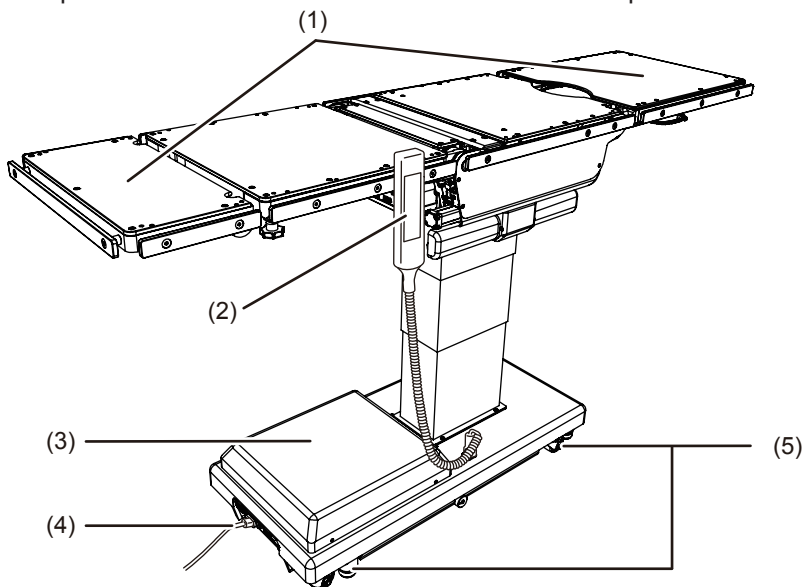
\*1: L'unità di comando senza filo e l'interruttore a pedale sono opzionali per il modello MOT-VS500SK-IF.

## 2. Precauzioni di sicurezza

### 2.1 Lettura completa prima dell'utilizzo

Non eseguire mai le seguenti operazioni quando si utilizza il prodotto.

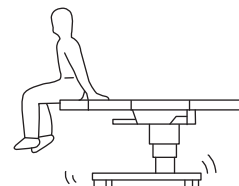
In caso contrario, è possibile danneggiare il tavolo operatorio, causare scosse elettriche e/o provocare incendi. Eventuali incidenti gravi che si sono verificati in relazione al dispositivo devono essere segnalati al produttore e all'autorità competente per la località in cui si trovano l'utilizzatore e/o il paziente.



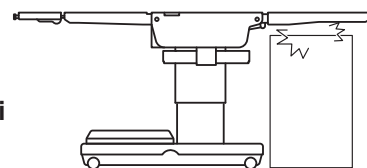
#### (1) Piastra di testa e piastra delle gambe



Non camminare né sedersi sul piastra di testa né sul piastra delle gambe. Il tavolo operatorio potrebbe rovesciarsi causando lesioni.



Prima di abbassare il tavolo o collocarlo nella posizione Trendelenburg inversa, controllare l'eventuale presenza di dispositivi sotto il piastra delle gambe. Se il piastra delle gambe entra in contatto con dispositivi che vengono sottoposti a una forza eccessiva, è possibile che si danneggi l'albero di inserimento del piastra delle gambe.



Quando si trasferisce un paziente da un tavolo operatorio (Fig. a) o si cambia la posizione corporea del paziente (Fig. b), non esercitare una forza eccessiva sul piastra di testa né sul piastra delle gambe. Il tavolo operatorio potrebbe deformarsi o danneggiarsi.

Fig. a

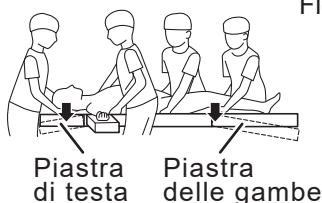


Fig. b



## (2) Unità di comando

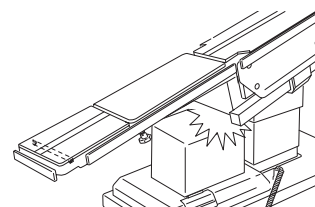


- Non tirare con forza il cavo dell'unità di comando.
- Non sottoporre l'unità di comando a urti eccessivi. L'unità di comando potrebbe danneggiarsi.

## (3) Base



Non collocare oggetti sulla base. Un oggetto potrebbe incastrarsi e danneggiare il tavolo operatorio.



## (4) Cavo di alimentazione



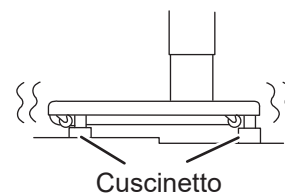
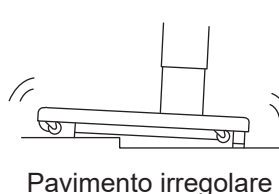
- Non collocare oggetti pesanti sul cavo di alimentazione.
- Non passare sul cavo di alimentazione con dispositivi a rotelle.
- Non tirare con forza il cavo di alimentazione.
- Non collocare oggetti in corrispondenza della posizione dove il cavo di alimentazione viene scollegato dalla presa di grado medico, onde evitare di ostacolare l'operazione.



## (5) Installazione del tavolo operatorio



- Non installare il tavolo operatorio su una superficie irregolare.
- Non posizionare un cuscinetto sotto la base per sollevare il tavolo operatorio. Il tavolo operatorio potrebbe rovesciarsi causando lesioni.



## ■ Posizione del paziente durante l'intervento chirurgico



- Assicurarsi di fissare sempre saldamente i materassi al tavolo operatorio affinché non si stacchino. I materassi potrebbero staccarsi e il paziente potrebbe subire lesioni.
- Posizionare il corpo del paziente a una distanza minima di 10 mm rispetto alla guida laterale in metallo. La guida laterale potrebbe produrre temperature elevate per l'utilizzo di bisturi elettrici, ecc. e causare ustioni.

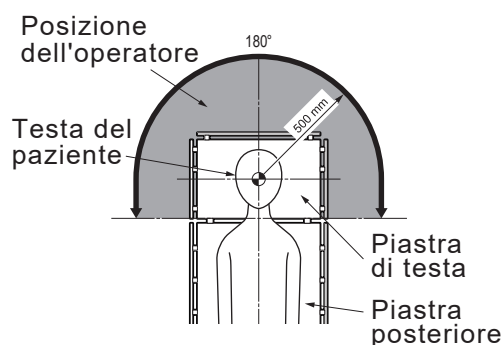
### ● Posizionamento del paziente

Attenersi alla seguente procedura per posizionare il paziente.

1. Montare il materasso accessorio sul piano del tavolo con i fissaggi in Velcro allineati uno con l'altro.
2. Collocare il paziente sui materassi.
3. Posizionare il paziente a seconda dello scopo dell'intervento chirurgico.

**ATTENZIONE**

Chiedere alla persona che aziona il tavolo operatorio di scegliere una posizione che consente di premere immediatamente l'interruttore di arresto di emergenza e osservare costantemente le condizioni del paziente.



## ■ Altro

**PERICOLO**

- **Divieto**
  - Non smontare né modificare il tavolo operatorio. In caso contrario, è possibile che si verifichino problemi di funzionamento.
- **Posizione del paziente**
  - Quando si utilizza il piano del tavolo o gli accessori per fissare la posizione corporea del paziente, osservarne sempre le condizioni.  
Mantenere la stessa posizione per lunghi periodi di tempo causa neuroparalisi o piaghe da decubito.
- **Altri dispositivi elettromedicali da utilizzare insieme al tavolo operatorio**
  - Quando si utilizzano dispositivi chirurgici ad alta frequenza e/o defibrillatori cardiaci ecc. con il tavolo operatorio, consultare i relativi manuali dell'utente forniti dai produttori e rispettare sia le precauzioni che le modalità di impiego. Precauzioni o modalità di impiego improprie possono causare ustioni all'operatore o al paziente e/o problemi di funzionamento ai dispositivi.
  - Quando si utilizzano dispositivi elettromedicali ecc. con il tavolo operatorio, verificare che il tavolo operatorio non presenti problemi di funzionamento prima dell'utilizzo. Le interferenze elettromagnetiche possono causare malfunzionamenti del tavolo operatorio.
- **Peso corporeo del paziente consentito**
  - Non applicare carichi superiori al peso corporeo del paziente consentito (totale paziente + accessori)\*. Il tavolo operatorio potrebbe non funzionare causando guasti.  
\* Sollevamento: 250 kg / Inclinazione laterale e posizione Trendelenburg: 250 kg / Modalità inversa: 135 kg
- **Manutenzione preventiva e ispezioni**
  - Assicurarsi di ispezionare e mantenere il tavolo operatorio prima e dopo l'utilizzo. È possibile che il tavolo operatorio richieda la sostituzione dei componenti a causa di usura significativa, deterioramento e/o rottura a seconda della durata in servizio e della frequenza di impiego.
  - Per la manutenzione preventiva e le ispezioni, rivolgersi al distributore o direttamente a Mizuho.
- **Precauzioni antistatiche**
  - Non utilizzare il tavolo operatorio su superfici e/o con accessori che non sono dotati di accorgimenti contro l'elettricità statica. Ciò potrebbe impedire gli interventi chirurgici.



## ATTENZIONE

- **Dispositivi e accessori utilizzati insieme al prodotto**
  - Prima di utilizzare altri dispositivi o accessori, leggere l'intero manuale dell'utente dei dispositivi e assicurarsi che il tavolo operatorio non ne subisca effetti negativi. Prima di montare accessori prodotti da terzi, rivolgersi al distributore o a Mizuho. Non è possibile montare alcuni accessori.
  - Durante l'utilizzo del tavolo operatorio, controllare la posizione degli altri dispositivi o accessori utilizzati in contemporanea. È possibile che tali dispositivi e accessori entrino in contatto tra loro durante l'intervento e danneggino il tavolo operatorio, i dispositivi e/o gli accessori stessi.
  - Per l'igiene, assicurarsi di utilizzare teli sterilizzati sulle aree di questo prodotto in cui il paziente viene a contatto.

- **Pulizia e disinfezione**

- Dopo l'utilizzo, assicurarsi di rispettare la seguente procedura per pulire e disinfettare il tavolo operatorio.
  1. Disattivare l'alimentazione e scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di grado medicale.
  2. Staccare tutti i materassi dal tavolo operatorio.
  3. Utilizzare un panno senza lanugine imbevuto con un volume adeguato di disinfettante per pulire i lati superiore, laterali e inferiore dei materassi.
  4. Come al punto 3, disinfettare le superfici del tavolo e le guide laterali.
  5. Passare il tavolo operatorio con un panno asciutto pulito 15 minuti dopo la disinfezione.
- Assicurarsi di utilizzare disinfettanti autorizzati da Mizuho. I disinfettanti sono quelli indicati di seguito.

a)	Ipoclorito di sodio allo 0,1% (composto contenente alogeni)
b)	Ipoalcol (agente decolorante a base di iodio)
c)	Clorexidina (gluconato di cloroexidina allo 0,5%)
d)	Benzalconio cloruro (sapone invertito al 10%)
e)	Iodopovidone
f)	Etanolo all'80%
g)	Perossido di idrogeno
h)	Soluzione fisiologica (0,9%)
i)	Alcool isopropilico (IPA)

- **Movimentazione e trasporto**

- Non spostare il tavolo operatorio mentre è utilizzato da un paziente.
- Attenersi alle seguenti procedure per spostare il tavolo operatorio.
  - \* Prima di spostare il tavolo operatorio, disinfettare l'intero prodotto onde evitare l'infezione.
  - 1. Disattivare l'alimentazione e scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di grado medicale.
  - 2. Controllare se le maniglie e le leve si trovano in posizione fissa e se ciascuna sezione è fissata saldamente.
  - 3. Sbloccare i freni e spostare il tavolo operatorio.
    - \* Non spostare il tavolo operatorio tirandolo per il piastra di testa o il piastra delle gambe.
- Il tavolo operatorio deve essere trasportato soddisfacendo le seguenti condizioni.
  1. Disinfettare l'intero tavolo operatorio prima del trasporto.
  2. Adottare misure per prevenirne il rovesciamento, ad esempio abbassare il piano del tavolo nella posizione inferiore.
  3. Azionare il freno.
  4. Posizionare adeguatamente un'imbottitura sul prodotto per prevenirne il danneggiamento durante il trasporto.
  5. Conservare il prodotto in un contenitore affinché non sia esposto alla polvere e agli agenti atmosferici.

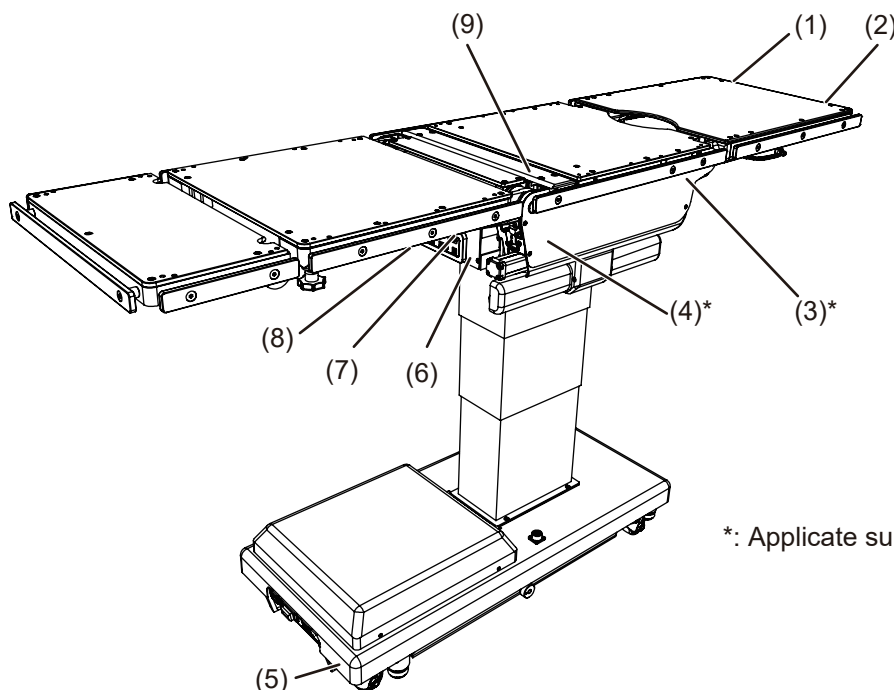
- **Smaltimento**

- In conformità alla Direttiva dell'Unione Europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE), tutti i componenti elettrici e le batterie devono essere smaltiti in conformità alle normative locali. Consultare il distributore locale per informazioni sul corretto smaltimento.
- Prestare speciale attenzione alle seguenti smaltimenti:
  - a) Fluido idraulico
  - b) Batterie al piombo

## 2.2 Etichettatura

Il tavolo operatorio è etichettato nelle posizioni illustrate di seguito. Prima dell'utilizzo, assicurarsi di comprendere i contenuti delle etichette.

### ■ Etichette di pericolo e di attenzione



\*: Applicare su entrambi i lati.

(1) C656312□

⚠ WARNING	⚠ MISE EN GARDE
USE HEAD SECTION AS FOOT EXTENSION ONLY - WHEN REVERSING PATIENT ON TABLE REFER TO OPERATOR MANUAL.	UTILISER LA PARTIE AVANT UNIQUEMENT COMME RALLONGE DE PIED - CONSULTER LE MANUEL D'UTILISATION AU MOMENT DE RETOURNER LE PATIENT SUR LA TABLE.

(2) C643011□

⚠ WARNING	⚠ MISE EN GARDE
DO NOT SIT ON THE LEG PLATE. OTHERWISE THE TABLE MAY FALL DOWN OR PLATE MAY COME DOWN, AND CAUSE A HURT.	NE PAS S'ASSOIR SUR L'APPUÏE-JAMBES. DANS LE CAS CONTRAIRE, LA TABLE PEUT BASCULER OU L'APPUÏE-JAMBES PEUT S'ABASSER ET PROVOQUER UNE BLESSURE.

(3) C653624□

⚠ WARNING	⚠ MISE EN GARDE
A Patient shall be set up to more than 1cm apart from a side rail so that a patient does not touch on side rails.	Un malade sera mis loin du rail du côté plus que 1cm afin qu'un malade ne touche pas le rail du côté.

(4) C655732□

⚠ WARNING	⚠ MISE EN GARDE
KEEP YOUR FINGERS AND HANDS AWAY FROM A MOVING PART OF THE UNIT DURING THE OPERATION ON THE TABLE. OTHERWISE THEY MAY GET HURT.	MAINTENEZ VOS DOIGTS ET VOS MAINS ÉLOIGNÉS DE TOUTE PARTIE MOBILE DE L'UNITÉ DURANT LE FONCTIONNEMENT DE LA TABLE. DANS LE CAS CONTRAIRE, VOUS RISQUEZ D'ÊTRE HEURTÉ.

(5) C656740□

⚠ WARNING	⚠ MISE EN GARDE
TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER OR BACK.	NE PAS RETIRER LE COUVERCLE OU LA FACE ARRIÈRE AFIN DE RÉDUIRE LE RISQUE D'ÉLECTROCUTION.
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.	CONFIER L'ENTRETIEN AU PERSONNEL DE SERVICE QUALIFIÉ.
REFER TO ACCOMPANYING DOCUMENTS.	SE RÉFÉRER AUX DOCUMENTS D'ACCOMPAGNEMENT.

(6) C643017□

⚠ ATTENTION
<ul style="list-style-type: none"> <li>● LE COMMUTEUR DE SECOURS EST PRÉVU POUR ÊTRE UTILISÉ LORSQUE LE BOUTIER DE COMMANDE EST DÉFECTUEUX. UTILISEZ TOUJOURS LE BOUTIER DE COMMANDE DES LORS QU'IL EST EN ÉTAT NORMAL. LE COMMUTEUR DE SECOURS N'AYANT AUCUNE FONCTION LUI PERMETTANT DE LIMITER LE FONCTIONNEMENT DE LA TABLE, CELLE-CI PEUT ÊTRE ENDOMMAGÉE LORSQU'ELLE EST UTILISÉE AVEC LE COMMUTEUR DE SECOURS.</li> <li>● LE COMMUTEUR DE SECOURS N'EST PAS PRÉVU POUR ÊTRE UTILISÉ AVEC FONCTION MODE INVERSE.</li> <li>● LORSQUE VOUS UTILISEZ LA TABLE AVEC LE COMMUTEUR DE SECOURS, ASSUREZ-VOUS DE CONTINUËLLEMENT SURVEILLER LE MOUVEMENT DU PLATEAU.</li> <li>● SI LE PLATEAU VIENT À TOUCHER QUELQUE CHOSE OU EST ENDOMMAGÉ D'UNE QUELCONQUE MANIÈRE DURANT L'OPÉRATION, CÉSSEZ IMMÉDIATEMENT D'UTILISER LA TABLE.</li> </ul>

(7) C643016□

⚠ CAUTION
<ul style="list-style-type: none"> <li>● THE AUXILIARY SWITCH IS INTENDED TO BE USED WHEN THE CONTROL UNIT IS DEFECTIVE, USE THE CONTROL UNIT WHENEVER IT IS IN NORMAL CONDITION, BECAUSE THE AUXILIARY SWITCH HAS NO FUNCTION TO RESTRICT THE OPERATION OF THE TABLE. THE TABLE MAY BE DAMAGED WHEN IT IS OPERATED WITH THE AUXILIARY SWITCH.</li> <li>● THE AUXILIARY SWITCH IS NOT INTENDED TO BE USED FOR THE REVERSE MODE FUNCTION.</li> <li>● WHEN OPERATING THE TABLE WITH THE AUXILIARY SWITCH, BE SURE TO WATCH THE MOVEMENT OF THE TABLETOP CONTINUOUSLY.</li> <li>● IF THE TABLETOP SHOULD TOUCH ANYTHING OR GET DAMAGED IN ANY DURING THE OPERATION, STOP OPERATING THE TABLE IMMEDIATELY.</li> </ul>

(8) C653614□

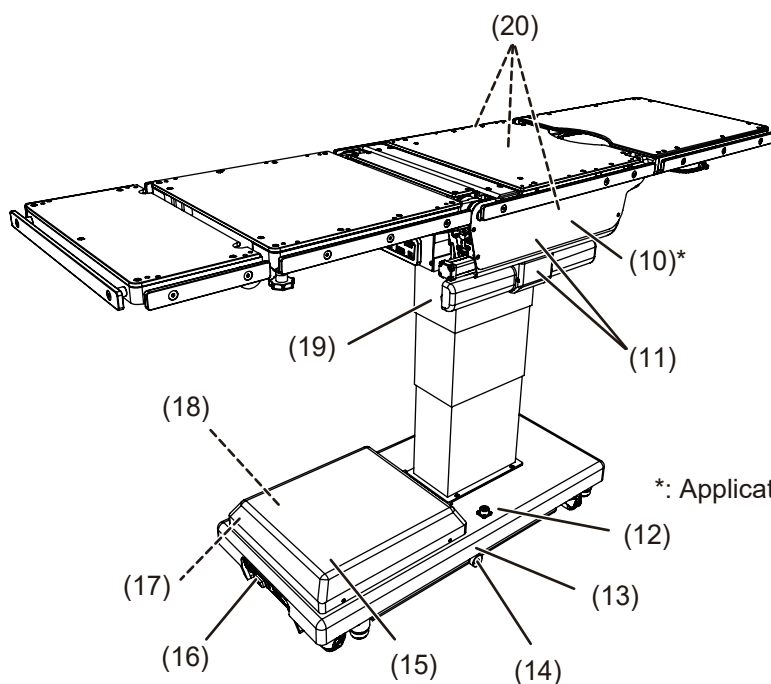


(9) C656310□

⚠ WARNING	⚠ MISE EN GARDE
<b>POSSIBLE TABLE DAMAGE</b>	<b>DOMMAGE POSSIBLE À LA TABLE</b>
RETRACT KIDNEY LIFT COMPLETELY BEFORE RAISING BACK SECTION	RETIRER COMPLÈTEMENT LE DISPOSITIF DE LEVAGE AVANT DE LEVER LA PARTIE ARRIÈRE



## ■ Altre etichette (1/2)



\*: Applicare su entrambi i lati.

(10) C640029□



o C640030□



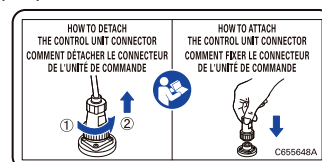
o C640031□



(11) C600020□



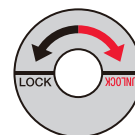
(12) C655648□



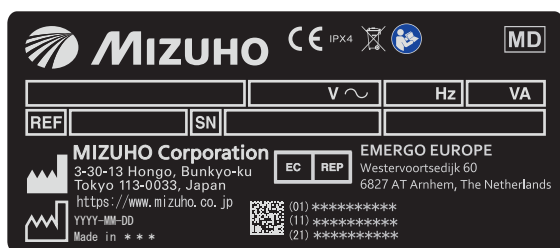
(13) C653515□



(14) C653516□



(15) C642002□



(16) C653513□



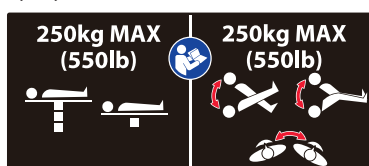
(17) C655002□



(18) C655684□



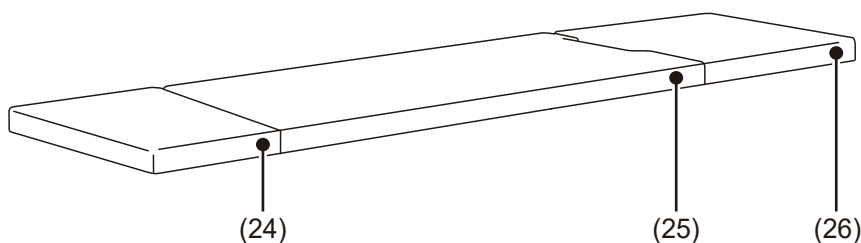
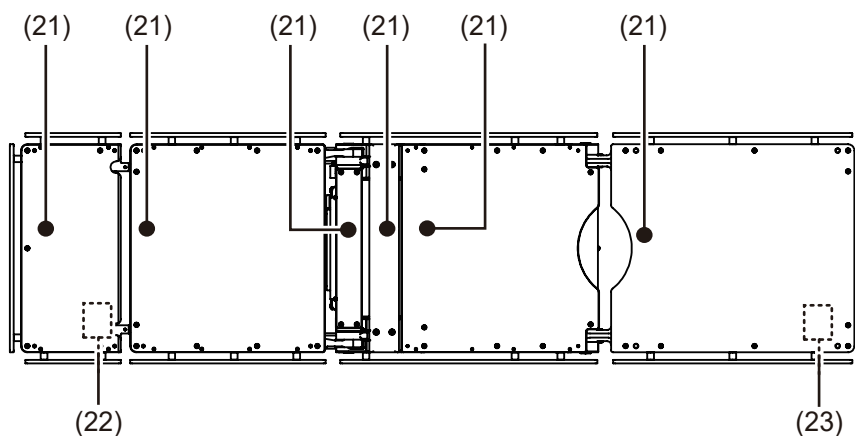
(19) C655683□



(20) C655001□



## ■ Altre etichette (2/2)



(21) C653620□



(22) C646086□



o C646089□



o C646092□



(23) C646098□



(Asia)

o C646099□



(U.E.)

o C646100□



(U.S.A.)

(24) PIN 50005M2



















(25) PIN 573A6M1



(26) PIN 360L8M2

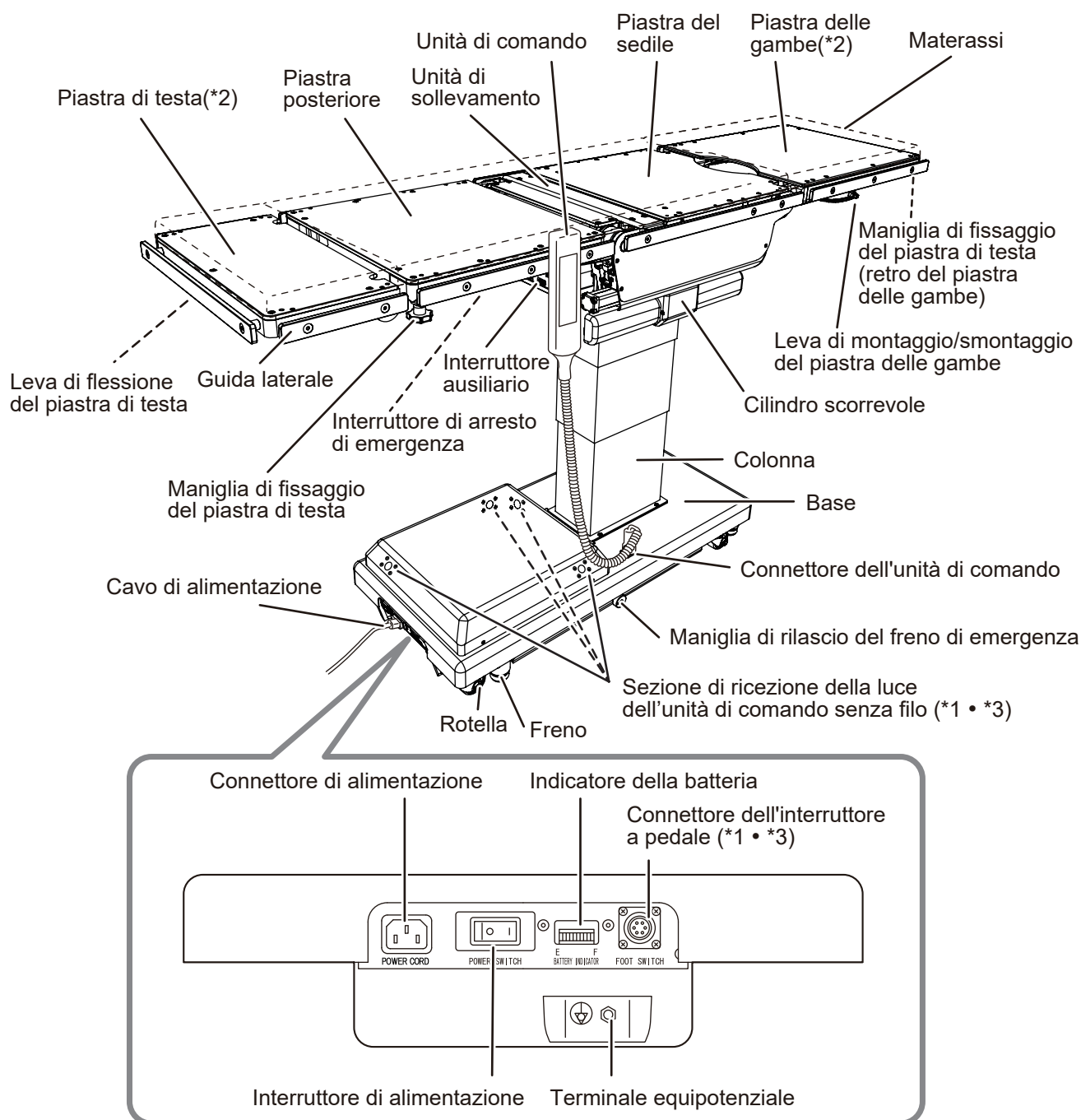


## ■ Simbolo per l'etichettatura

Simbolo	Descrizione	Etichetta n.
	Indica la possibilità di lesione o persino di decesso se il tavolo viene utilizzato senza attenersi all'avvertenza	(1) (2) (3) (4) (5) (6) (7) (9)
	Segnale di divieto generico	(5)
	Segnale di operazione obbligatoria generica	(5)
	Arresto di emergenza	(8)
	Consultare il manuale dell'utente	(5) (8) (12) (15) (18) (19)
	Indica l'alimentazione CA	(15)
IPX4	Classe di protezione (a tenuta di spruzzi)	(15)
	Numero di serie	(15)
	Numero di catalogo	(15)
	Indica le informazioni sullo smaltimento dei rifiuti.	(15)
	Rappresentante autorizzato europeo	(15)
	Dispositivo medico	(15)
	Terminale di equalizzazione	(16)
	Indica la protezione contro scosse elettriche e defibrillatore (Classe B)	(21)
	Componente di tipo B anti-defibrillazione	(24) (25) (26)
	Data di fabbricazione	(15)
	Costruttore	(15) (24) (25) (26)

# 3. Introduzione alle sezioni

## 3.1 Unità principale

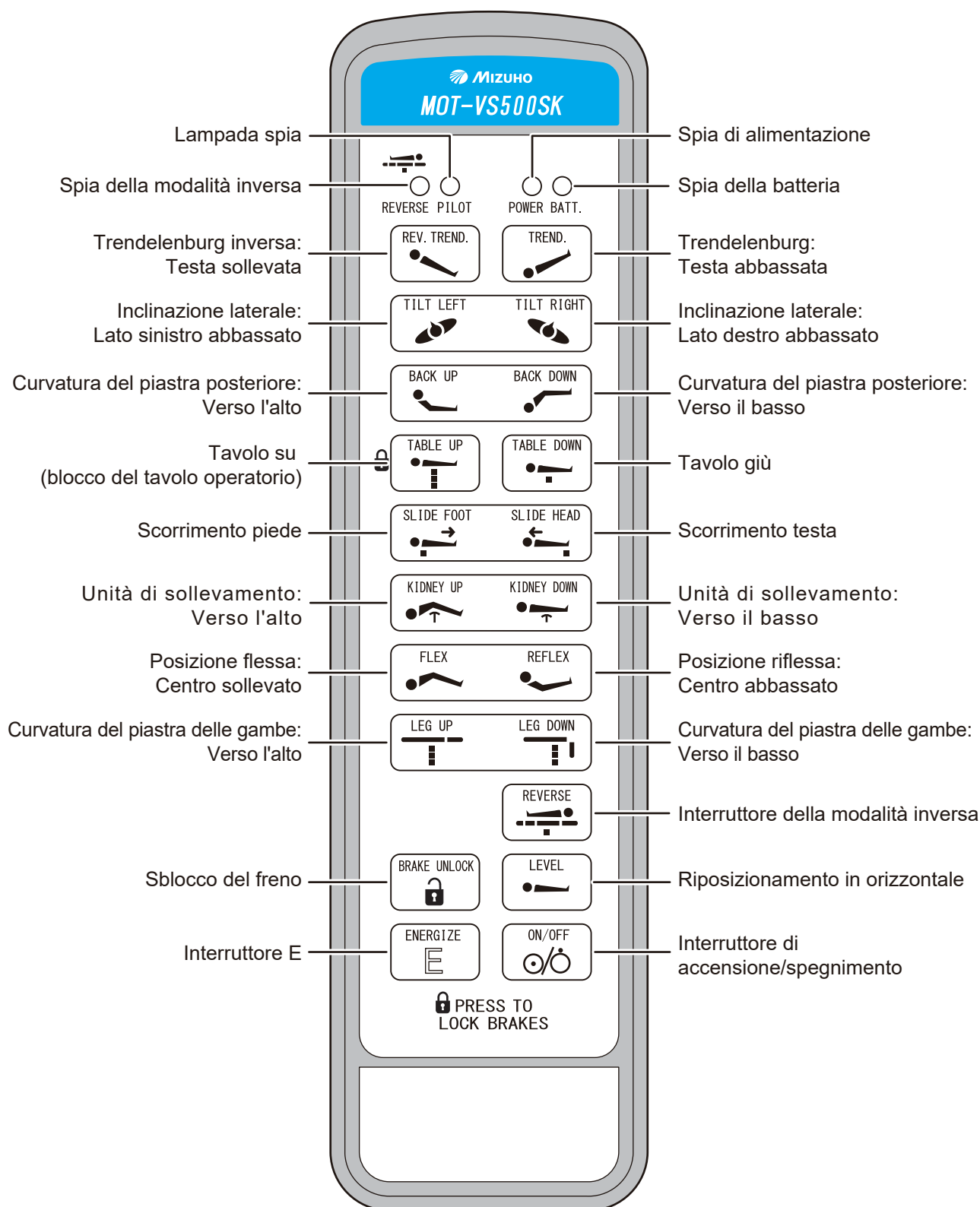


\*1: L'unità di comando senza filo e l'interruttore a pedale sono opzionali per il modello MOT-VS500SK-IF.


\*2: Il piastra di testa e il piastra delle gambe sono rimovibili.

\*3: L'unità di ricezione della luce dell'unità di comando senza filo e il connettore dell'interruttore a pedale sono in dotazione solo sul modello MOT-VS500SK-IF.

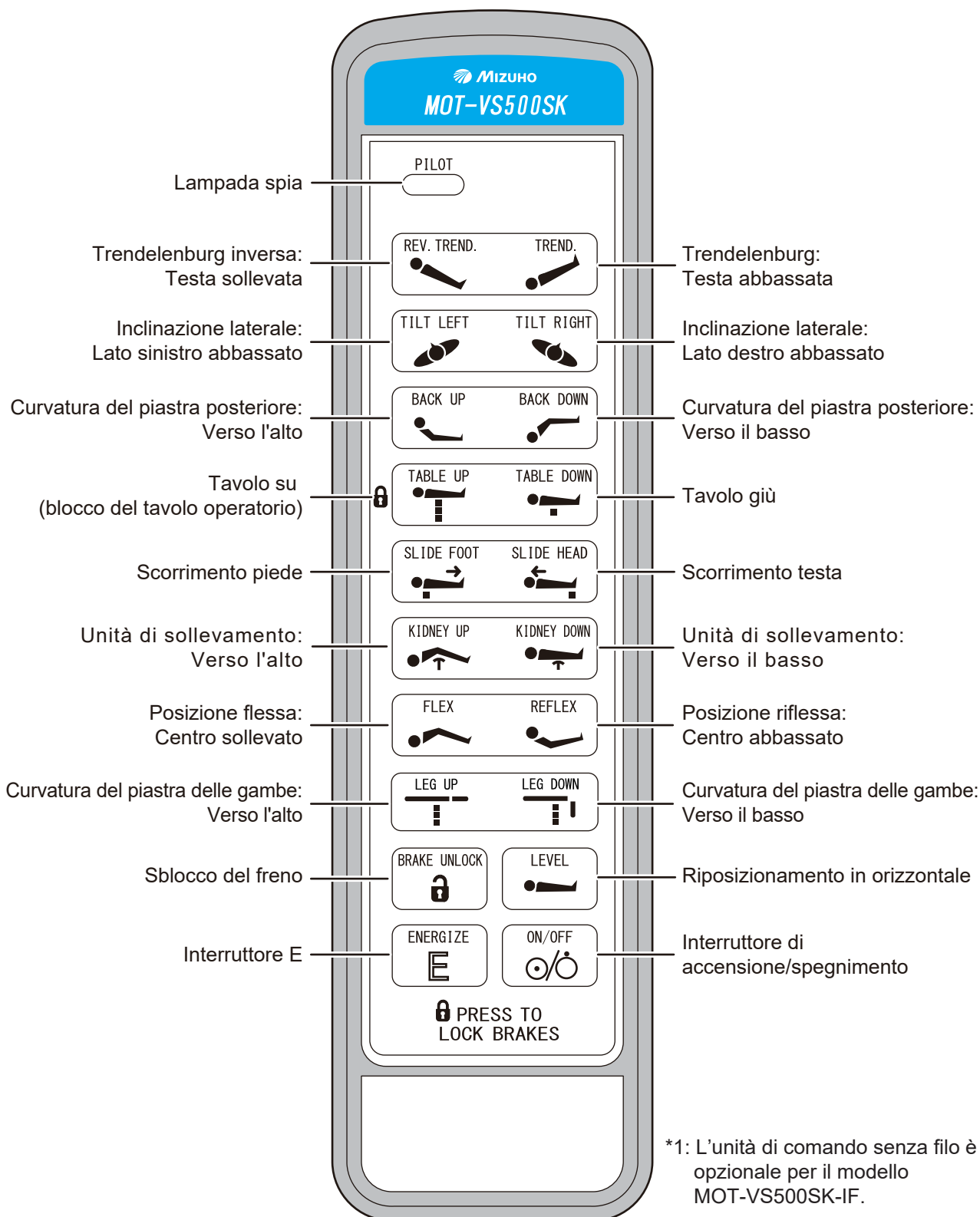
## 3.2 Unità di comando



### NOTA

- Saranno necessari circa 20 minuti di arresto quando si utilizza il tavolo in modalità continua per 3 minuti circa. Se il motore si surriscalda, non sarà possibile utilizzare il tavolo. In caso di surriscaldamento, saranno necessari circa 90 minuti di riposo per utilizzare il tavolo come di consueto.
- Se si preme , la lampada spia si accende per 3 secondi.

### 3.3 Unità di comando senza filo (opzionale) <sup>(\*)</sup>

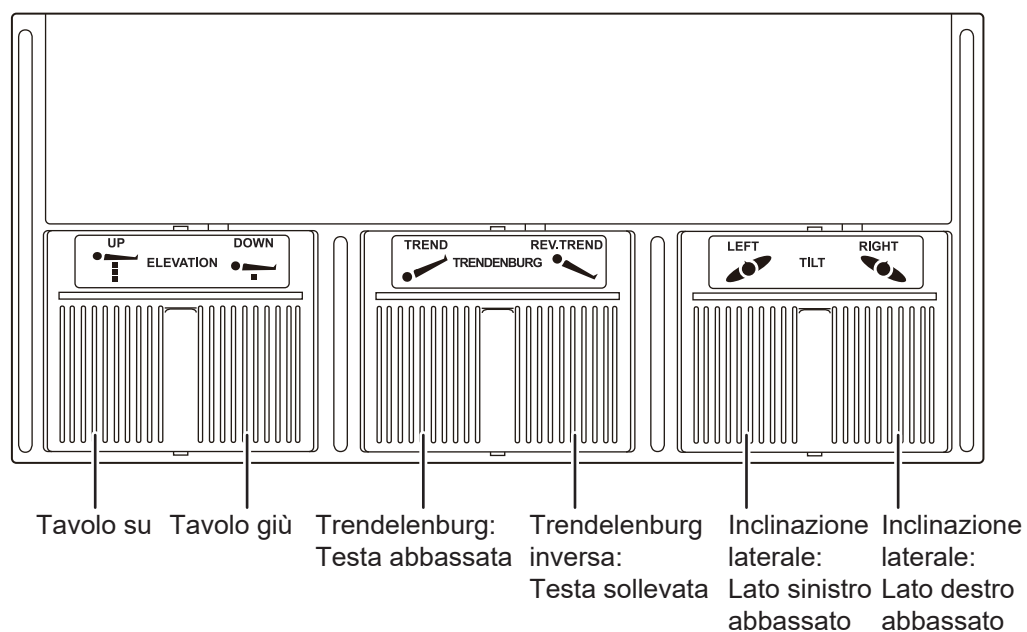


\*1: L'unità di comando senza filo è opzionale per il modello MOT-VS500SK-IF.

#### NOTA

- Saranno necessari circa 20 minuti di arresto quando si utilizza il tavolo in modalità continua per 3 minuti circa. Se il motore si surriscalda, non sarà possibile utilizzare il tavolo. In caso di surriscaldamento, saranno necessari circa 90 minuti di riposo per utilizzare il tavolo come di consueto.
- Se si preme **ENERGIZE**, la lampada spia si accende per 3 secondi.
- Per l'unità di comando senza filo è possibile impostare un massimo di tre canali. In caso si abbia bisogno dell'impostazione, rivolgersi al distributore o a Mizuho.

## 3.4 Interruttore a pedale (opzionale) <sup>(\*1)</sup>



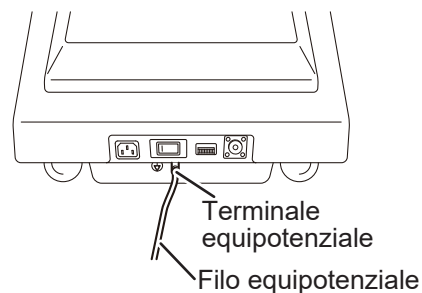
\*1: L'interruttore a pedale è opzionale per il modello MOT-VS500SK-IF.

# 4. Funzionamento

## 4.1 Installazione e carica della batteria



- Utilizzare il filo equipotenziale per la messa a terra del terminale equipotenziale verso gli appositi terminali di grado medico.  
Preparare personalmente il filo equipotenziale.
- Lo spostamento del prodotto deve essere effettuato da due o più persone.



4

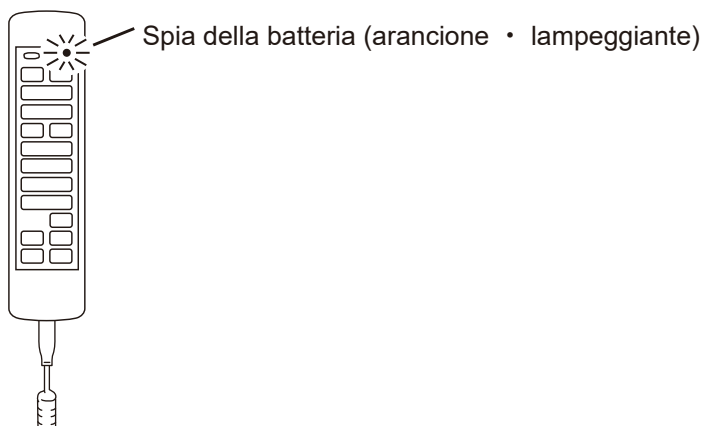
Funzionamento

### ■ Installazione del tavolo operatorio

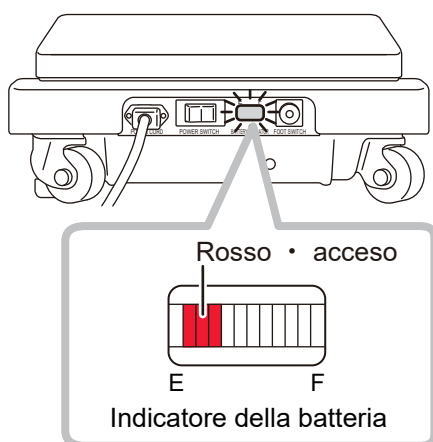
**1. Spostare il tavolo operatorio in un'area piana.**

**2. Controllare la spia della batteria.**

Se la spia (arancione) sull'unità di comando lampeggia, è necessario caricare la batteria.



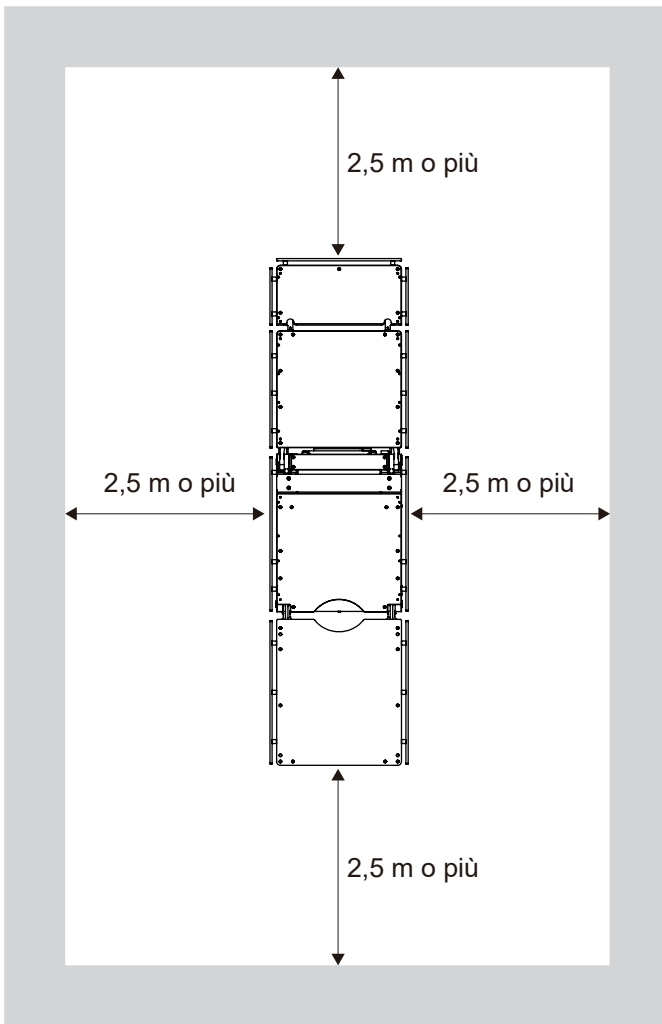
**3. Se l'indicatore di batteria indica che è scarica (rosso), è necessario caricare la batteria.**





## ■ Spazio di installazione

Questo prodotto richiede lo spazio di installazione illustrato di seguito.

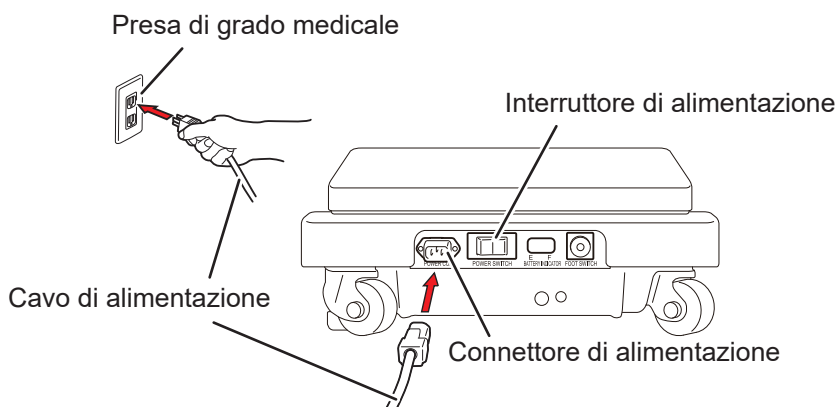


## ■ Carica della batteria



- Collegare il prodotto alla fonte di alimentazione dotata della messa a terra di protezione onde evitare il rischio di scossa elettrica.
- Assicurarsi di utilizzare il cavo di alimentazione dedicato con il logo "MIZUHO".
- Prima di inserire il cavo di alimentazione nel connettore di alimentazione, verificare che quest'ultimo non sia stato contaminato da liquido o polvere.
- Quando si disattiva completamente l'alimentazione, scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di grado medicale.
- Se la batteria si deteriora, non sarà disponibile per il tavolo operatorio quando l'alimentazione CA non viene fornita a causa di interruzioni di corrente e così via.

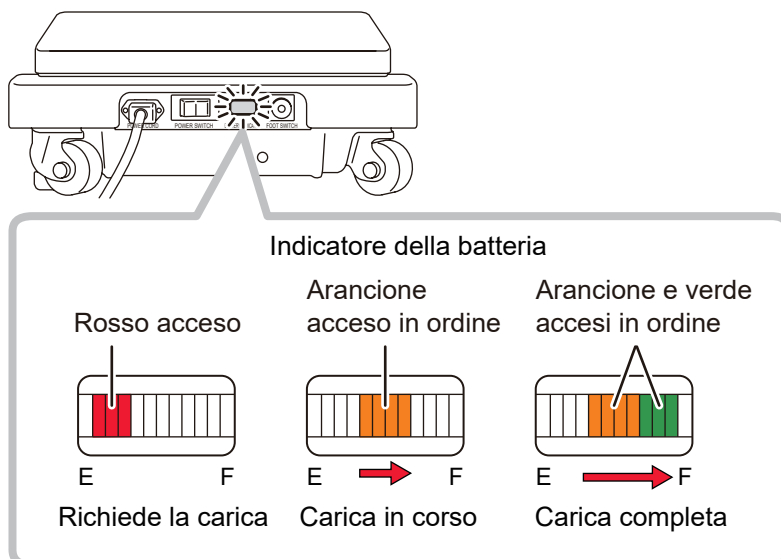
### 1. Collegare il connettore di alimentazione del prodotto alla presa di grado medicale utilizzando il cavo di alimentazione.




### 2. Quando si accende l'interruttore di alimentazione, viene avviata la carica della batteria.

Durante la carica, l'indicatore della batteria lampeggia in sequenza in arancione.

### 3. Quando l'indicatore della batteria lampeggia in sequenza in arancione e in verde, la carica è completata.

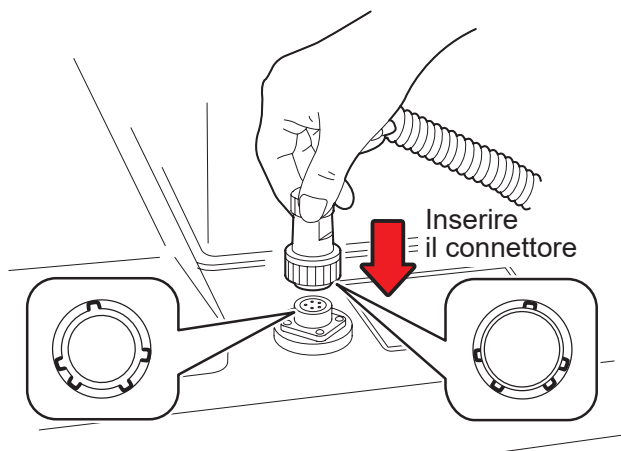


## NOTA

- Assicurarsi di caricare la batteria quando si utilizza per la prima volta il prodotto acquistato, oppure quando non è stato impiegato per un periodo prolungato. La batteria si scarica spontaneamente quando è inutilizzata e si trova in stoccaggio.
- Se la spia della batteria sull'unità di comando lampeggia o l'indicatore della batteria nella parte inferiore del tavolo operatorio si accende soltanto in rosso durante l'utilizzo del tavolo operatorio, caricare immediatamente la batteria. Quando la batteria è scarica, è disponibile soltanto l'alimentazione CA e non sarà possibile utilizzare l'alimentazione a batteria.
- La durata utile della batteria del tavolo operatorio è 2 anni circa. Una volta raggiunto il limite, richiedere al distributore o a Mizuho una batteria sostitutiva.
- La durata utile della batteria varia enormemente a seconda delle condizioni di funzionamento. La batteria potrebbe degradarsi più rapidamente se le operazioni di carica e scarica della batteria si ripetono con frequenza dopo l'utilizzo del tavolo operatorio per brevi periodi.
- Si consiglia di caricare la batteria una volta alla settimana durante il fine settimana, poiché sono richieste 17 ore circa per caricare completamente la batteria.
- Se la batteria si scarica presto dopo la carica, è possibile che si sia degradata. Richiedere la riparazione al distributore o a Mizuho.
- Durante la carica della batteria, è possibile impiegare il tavolo operatorio utilizzando  sull'unità di comando.

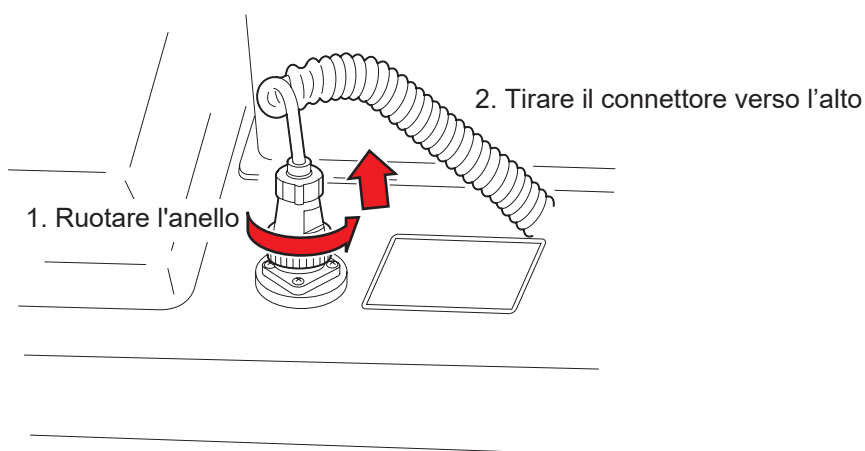
## ■ Montaggio dell'unità di comando

1. Allineare il connettore alla guida e inserirlo correttamente nella presa.





## ■ Smontaggio dell'unità di comando

1. Ruotare l'anello del connettore nella direzione della freccia fino all'arresto.
2. Tirare il connettore verso l'alto.

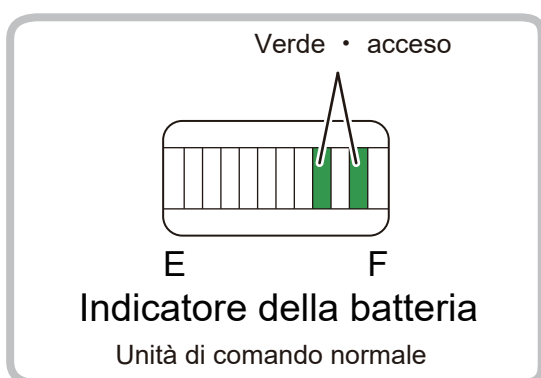


## ■ Utilizzo della funzione di autodiagnostica

Questo prodotto è dotato di una funzione di autodiagnostica incorporata in grado di verificare lo stato di comunicazione tra l'unità principale e l'unità di comando.

- 1. Collegare il connettore di alimentazione del prodotto alla presa di grado medicale utilizzando il cavo di alimentazione.**
- 2. Premere  sull'unità di comando.**
- 3. Premere in contemporanea  e l'interruttore di una funzione sull'unità di comando.**

Se si accendono due righe in verde sull'indicatore della batteria, l'unità di comando funziona correttamente.



## ■ Utilizzo dell'unità di comando senza filo (opzionale) <sup>(\*)1</sup>

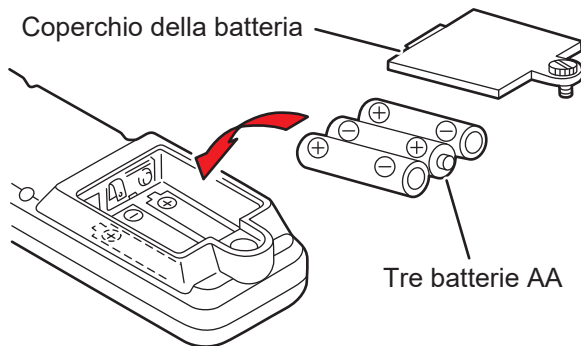


### ATTENZIONE

- Non utilizzare insieme batterie nuove e usate, né tipi diversi di batterie.
- Non sottoporre l'unità di comando senza filo a urti né bagnarla. È possibile che si verifichino problemi di funzionamento.

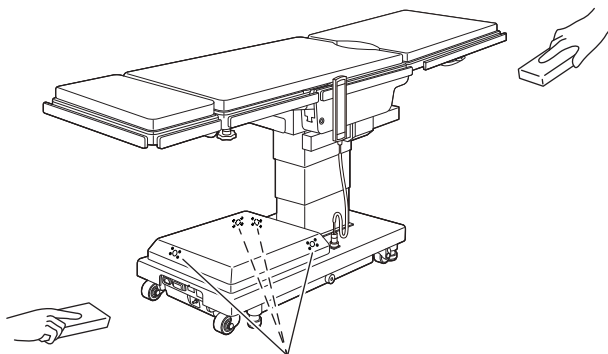
### ● Preparazione

1. Utilizzare un cacciavite a intaglio per rimuovere il coperchio della batteria dell'unità di comando senza filo.
2. Inserire tre batterie AA.
3. Montare il coperchio della batteria.



### ● Funzionamento

1. Rivolgere l'unità di comando senza filo verso l'unità di ricezione della luce dell'unità di comando senza filo del tavolo operatorio e azionare l'unità di comando senza filo.



Sezione di ricezione della luce dell'unità di comando senza filo

### NOTA

- La durata utile media della batteria è pari a un anno (a seconda delle condizioni di utilizzo).  
Sostituire le batterie se il funzionamento attraverso l'unità di comando senza filo diventa instabile.
- Se il cavo di alimentazione viene scollegato e il tavolo operatorio viene lasciato senza alimentazione per sei o più giorni, l'interruttore di alimentazione non funzionerà per risparmiare le batterie. Per riavviare un tavolo operatorio che è rimasto senza alimentazione per sei o più giorni, accendere il tavolo operatorio con l'unità di comando collegata al tavolo.
- Per attivare/disattivare l'alimentazione con l'unità di comando senza filo, verificare che la batteria del tavolo operatorio sia completamente carica.

### NOTA

- La presenza di oggetti, ad esempio tessuti o dispositivi, tra l'unità di comando senza filo e l'unità di ricezione della luce blocca la trasmissione proveniente dall'unità di comando senza filo.
- Se l'utilizzo dell'unità di comando senza filo provoca l'avvio di altri dispositivi elettrici, oppure se il tavolo operatorio si avvia con un altro comando a distanza, contattare il distributore o Mizuho.

\*1: L'unità di comando senza filo è opzionale per il modello MOT-VS500SK-IF.

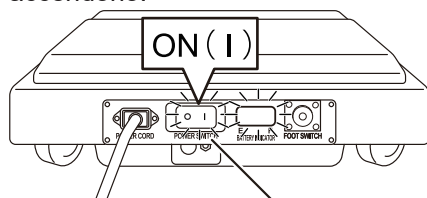
## 4.2 Accensione/spegnimento

### ■ Quando si utilizza la presa di grado medicale

#### ● Accensione

##### 1. Attivare l'interruttore di alimentazione sulla base.

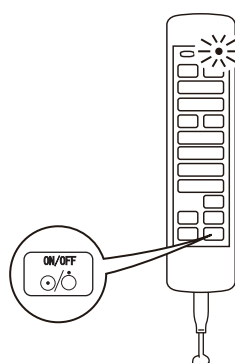
L'interruttore di alimentazione (verde) e l'indicatore della batteria si accendono.



Interruttore di alimentazione (Verde • acceso)


##### 2. Premere sull'unità di comando.

La spia di alimentazione (verde) dell'unità di comando si accende e l'alimentazione viene attivata.



Spia di alimentazione (Verde • acceso)

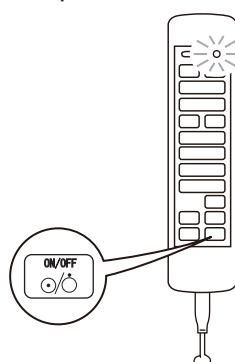
#### NOTA

- In caso di emergenza o quando si disattiva completamente l'alimentazione, scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di grado medicale.
- Se si preme  dell'unità di comando prima di attivare l'interruttore di alimentazione sulla base, si attiverà l'alimentazione a batteria.
- Durante l'utilizzo con l'alimentazione a batteria, l'alimentazione si disattiva automaticamente quando non si esegue alcuna operazione per 2 o più ore.

#### ● Spegnimento


##### 1. Con l'alimentazione attivata, premere sull'unità di comando.

La spia di alimentazione (verde) dell'unità di comando si spegne.



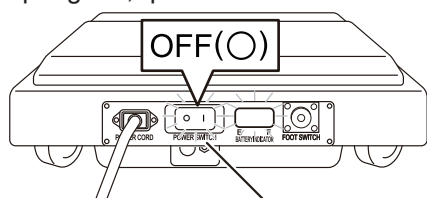
Spia di alimentazione (Verde • spento)

#### NOTA

- Se si disattiva l'interruttore di alimentazione sulla base prima di premere  sull'unità di comando, si attiverà l'alimentazione a batteria.

##### 2. Disattivare l'interruttore di alimentazione sulla base.

L'interruttore di alimentazione (verde) e l'indicatore della batteria si spengono, quindi l'alimentazione viene disattivata.



Interruttore di alimentazione (Verde • spento)

## ■ Quando si utilizza la batteria

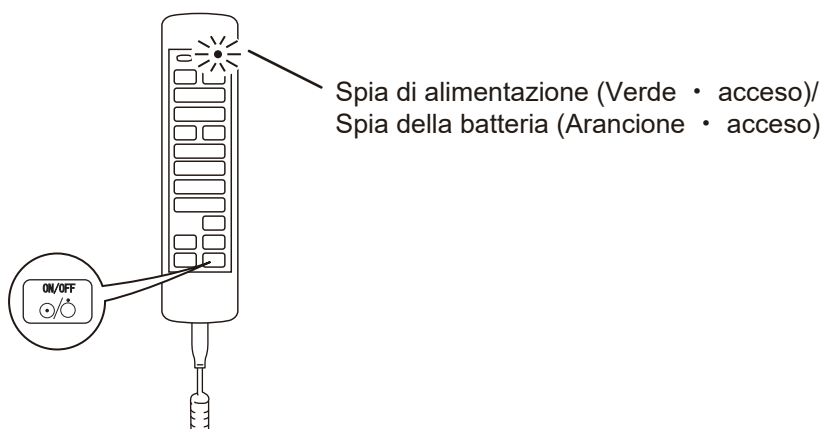
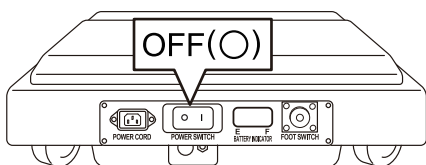
### ● Accensione

1. Quando il cavo di alimentazione non è collegato al connettore di alimentazione e l'interruttore di alimentazione sulla base è spento, premere  sull'unità di comando.

La spia di alimentazione (verde) e la spia della batteria (arancione) si accendono e l'alimentazione viene attivata.

### NOTA

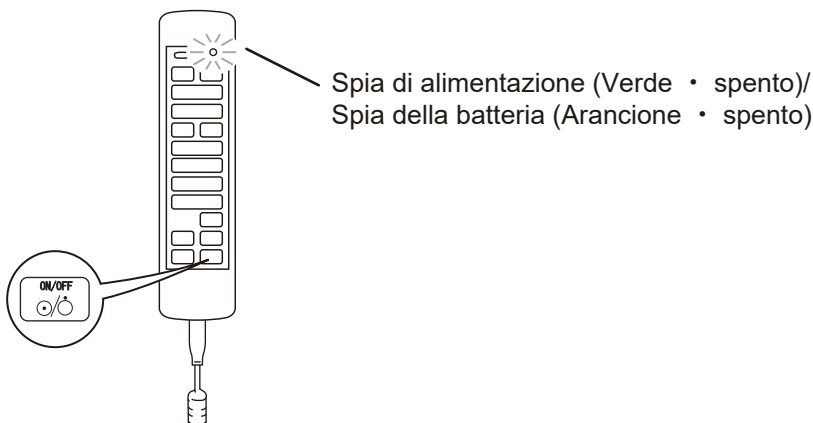
Durante l'utilizzo con l'alimentazione a batteria, l'alimentazione si disattiva automaticamente quando non si esegue alcuna operazione per 2 o più ore.



### ● Spegnimento

1. Con l'interruttore di alimentazione sulla base spento, premere  sull'unità di comando.

La spia di alimentazione (verde) e la spia della batteria (arancione) si spengono e l'alimentazione viene disattivata.



## 4.3 Utilizzo dell'interruttore di arresto di emergenza

In caso di emergenza, è possibile arrestare il movimento del tavolo operatorio premendo l'interruttore di arresto di emergenza.

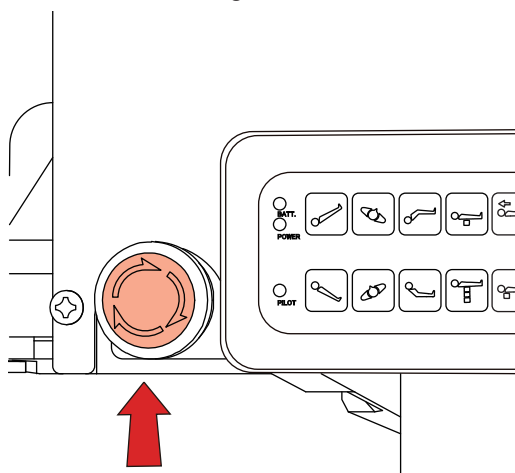


L'interruttore di arresto di emergenza deve essere utilizzato esclusivamente in caso di emergenza.

### ■ Utilizzo in caso di emergenza

#### 1. Premere l'interruttore di arresto di emergenza.

Viene emesso il segnale acustico e il tavolo operatorio si ferma.



#### NOTA

L'interruttore di arresto di emergenza si trova sul lato sinistro dell'interruttore ausiliario.

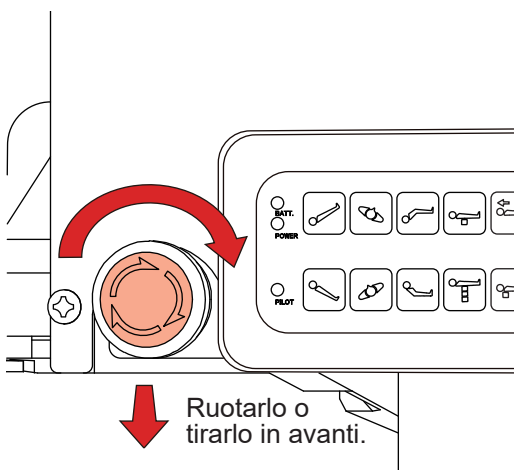
### ■ Annullamento dell'operazione



Per riportare il tavolo operatorio alla posizione iniziale in caso di emergenza, ad esempio quando la mano di un operatore è intrappolata in uno spazio del tavolo operatorio, premere l'interruttore sull'unità di comando per spostare il tavolo nella direzione inversa.

#### 1. Dopo l'arresto del tavolo operatorio, ruotare l'interruttore di arresto di emergenza nella direzione della freccia o tirarlo in avanti per annullarne il funzionamento.

Viene interrotto il segnale acustico.





## 4.4 Blocco e sblocco del tavolo operatorio

### ■ Blocco del tavolo operatorio

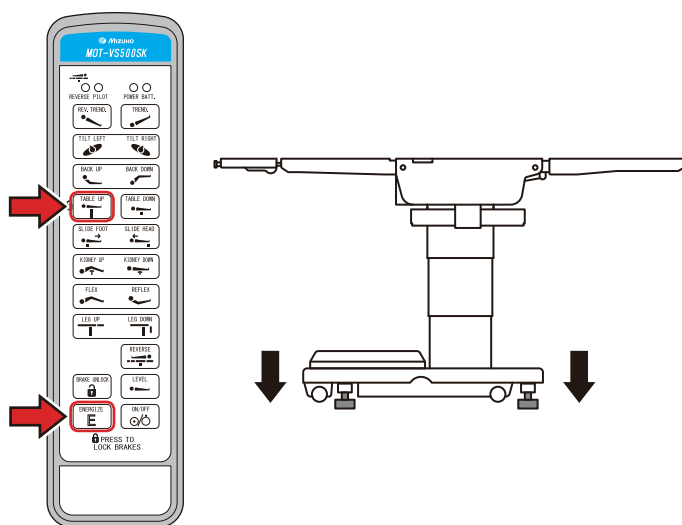


PERICOLO




- Dopo l'attivazione del freno, verificare che il tavolo operatorio sia bloccato saldamente.
- Se è necessario interrompere il funzionamento, premere l'interruttore di arresto di emergenza.

#### 1. Tenere premuto e premere .

Il freno si attiva per bloccare il tavolo operatorio. Le operazioni quali il sollevamento del piano del tavolo non saranno disponibili fino al completamento del blocco del tavolo operatorio.



#### NOTA

Il tavolo operatorio può essere bloccato o sbloccato quando viene premuto  e  o .

Sono richiesti circa 12 secondi per il blocco o lo sblocco del tavolo operatorio.

Se non è stato azionato il freno, eseguire le seguenti operazioni.

- 1) Verificare che la maniglia di rilascio del freno di emergenza sia impostata su "LOCK"(BLOCCO).
- 2) Tentare nuovamente di azionare il freno con l'unità di comando o l'unità di comando senza filo.

## ■ Sblocco del tavolo operatorio



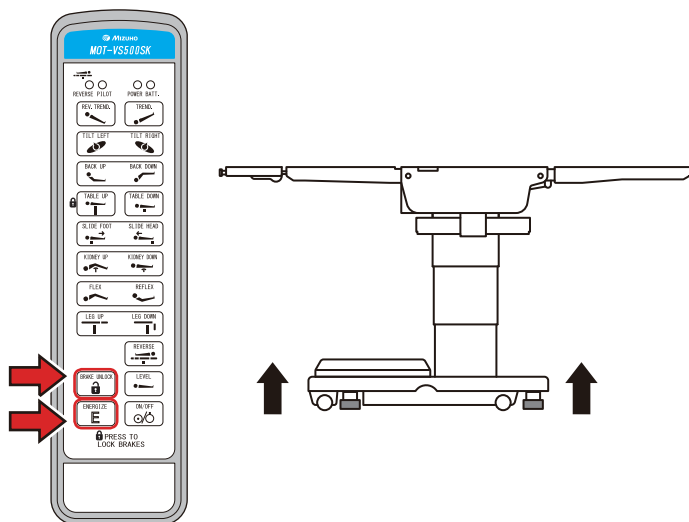
Non sbloccare il tavolo operatorio mentre è utilizzato da un paziente.  
Il paziente potrebbe cadere dal tavolo operatorio.

### 1. Tenere premuto e premere per uno o più secondi.

Il freno si rilascia per sbloccare il tavolo operatorio. È possibile spostare il tavolo operatorio.

#### NOTA





Sono richiesti circa 12 secondi per il blocco o lo sblocco del tavolo operatorio.



## 4.5 Rilascio del freno



PERICOLO

- Non inclinare il piano del tavolo mentre la maniglia di rilascio del freno di emergenza si trova sulla posizione "UNLOCK"(SBLOCCO). Il paziente potrebbe cadere dal tavolo operatorio.
- Dopo avere riportato la maniglia di rilascio del freno di emergenza sulla posizione "LOCK"(BLOCCO), premere  e  sull'unità di comando per rilasciare il freno. Se si utilizza il tavolo operatorio senza rilasciare i freni, il tavolo operatorio verrà azionato con i freni rilasciati e il paziente potrebbe cadere.
- Dopo il rilascio del freno, premere  e  sull'unità di comando per bloccare il tavolo operatorio.

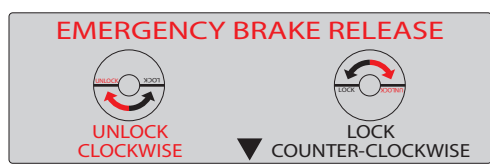
### ■ Rilascio del freno con la maniglia di rilascio del freno di emergenza

In caso di problemi elettrici, è possibile spostare il tavolo operatorio utilizzando la maniglia di rilascio del freno di emergenza.

Attenersi alla seguente procedura per rilasciare il freno.

#### 1. Ruotare la maniglia di rilascio del freno di emergenza verso "UNLOCK"(SBLOCCO).

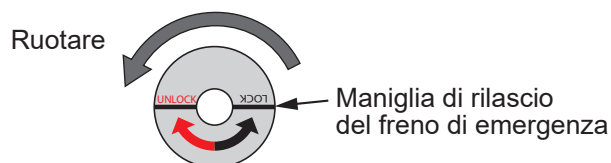
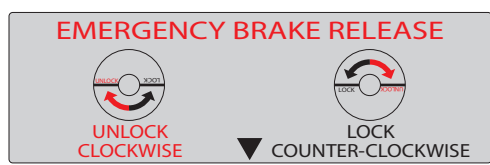
Il freno verrà rilasciato.



### ■ Rilascio del freno e blocco del tavolo operatorio

Quando si desidera utilizzarlo nuovamente dopo che sono stati risolti i problemi elettrici, attenersi alla seguente procedura per rilasciare il freno e bloccare il tavolo operatorio.

#### 1. Ruotare la maniglia di rilascio del freno di emergenza verso "LOCK"(BLOCCO).



#### 2. Tenere premuto e premere sull'unità di comando per oltre 1 secondo.

Il freno viene rilasciato e il tavolo operatorio può essere spostato.

#### 3. Per bloccare nuovamente il tavolo operatorio, tenere premuto e premere sull'unità di comando.

## 4.6 Inclinazione laterale del piano del tavolo



**PERICOLO**

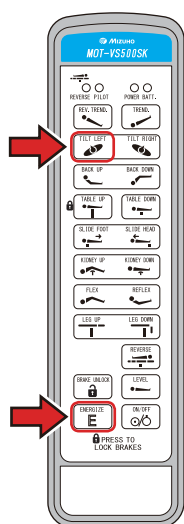
Quando si inclina lateralmente il piano del tavolo con un paziente sul tavolo operatorio, assicurarsi di utilizzare l'accessorio di fissaggio per il tavolo operatorio di Mizuho.

Il paziente potrebbe cadere dal tavolo operatorio.

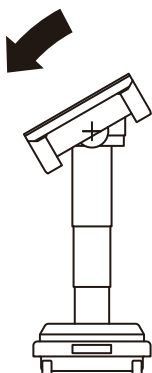
### ■ Inclinazione verso sinistra

1. Tenere premuto  e premere .

Il piano del tavolo si inclina verso sinistra nella vista dal lato della testa.

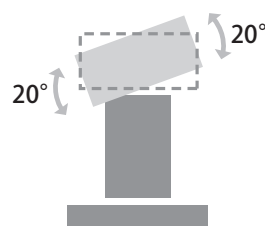


Lato sinistro abbassato



### NOTA

- L'angolo massimo raggiunto nella posizione in basso a sinistra è di 20° dalla posizione livellata.

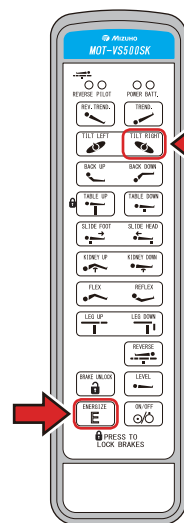


- Quando l'inclinazione laterale viene richiesta nella direzione opposta rispetto alla posizione attuale di inclinazione laterale, l'arresto avverrà in posizione orizzontale. Una volta che il piano si arresta, rilasciare l'interruttore e premerlo di nuovo; verrà effettuata l'inclinazione laterale all'angolo massimo.

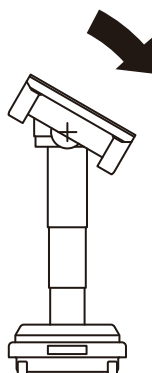
### ■ Inclinazione verso destra

1. Tenere premuto  e premere .

Il piano del tavolo si inclina verso destra nella vista dal lato della testa.

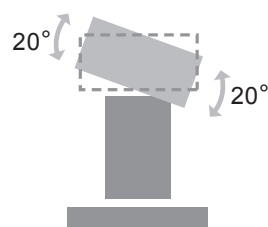


Lato destro abbassato



### NOTA

- L'angolo massimo raggiunto nella posizione in basso a destra è di 20° dalla posizione livellata.



## 4.7 Posizione Trendelenburg



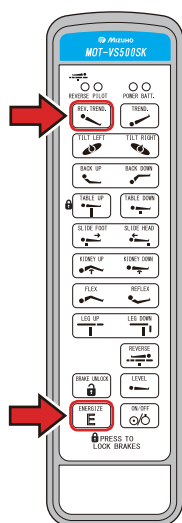
PERICOLO

Quando si utilizza la posizione Trendelenburg con un paziente sul tavolo operatorio, assicurarsi di utilizzare l'accessorio di fissaggio per il tavolo operatorio di Mizuho. Il paziente potrebbe cadere dal tavolo operatorio.

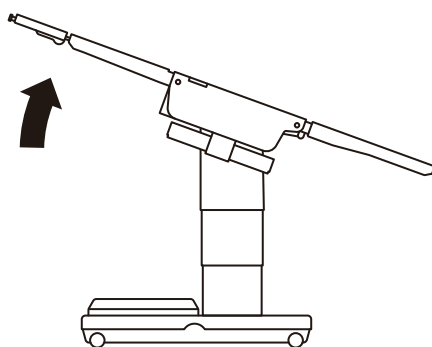
### ■ Posizione Trendelenburg inversa (testa sollevata)

#### 1. Tenere premuto e premere .

Il piano del tavolo si sposta nella posizione a testa sollevata.



Posizione a testa sollevata



#### NOTA

- L'angolo massimo della posizione a testa sollevata è 30° rispetto alla posizione orizzontale.



- Quando la posizione Trendelenburg viene richiesta nella direzione opposta rispetto alla posizione Trendelenburg attuale, l'arresto avverrà in posizione orizzontale. Una volta che il piano si arresta, rilasciare l'interruttore e premerlo di nuovo; verrà effettuata l'inclinazione all'angolo massimo.

## ■ Posizione Trendelenburg (testa abbassata)

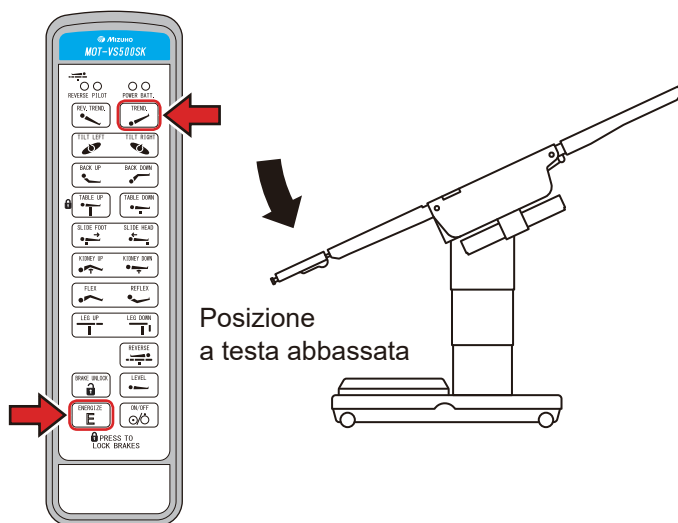


- Quando si esegue l'operazione a testa abbassata, fare attenzione che la punta della piastra di testa non tocchi il pavimento. Potrebbe danneggiarsi.
- Quando si esegue l'operazione a testa abbassata, fare attenzione che la maniglia di fissaggio della piastra di testa non tocchi la base. Potrebbe danneggiarsi.



### 1. Tenere premuto e premere .

Il piano del tavolo si sposta nella posizione a testa abbassata.



#### NOTA

- L'angolo massimo della posizione a testa abbassata è 30° rispetto alla posizione orizzontale.



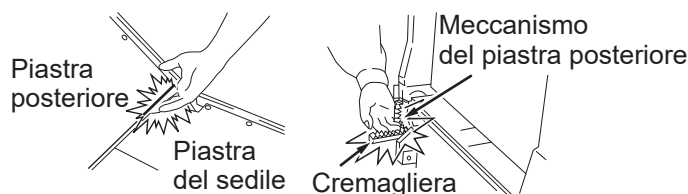
## 4.8 Curvatura del piastra posteriore



### PERICOLO

Tenere lontano le mani dai seguenti spazi durante l'utilizzo del tavolo.  
In caso contrario, ne potrebbero derivare lesioni.

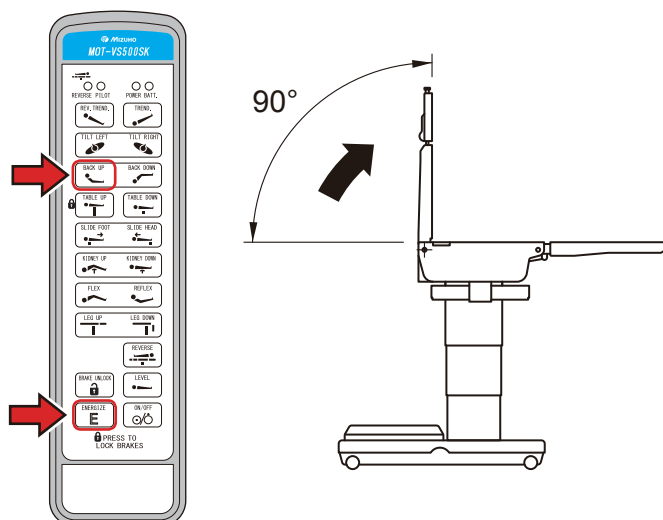
- Spazio tra la piastra posteriore e la piastra del sedile
- Spazio tra il meccanismo del piastra posteriore e la cremagliera



### ■ Sollevamento del piastra posteriore

1. Tenere premuto e premere .

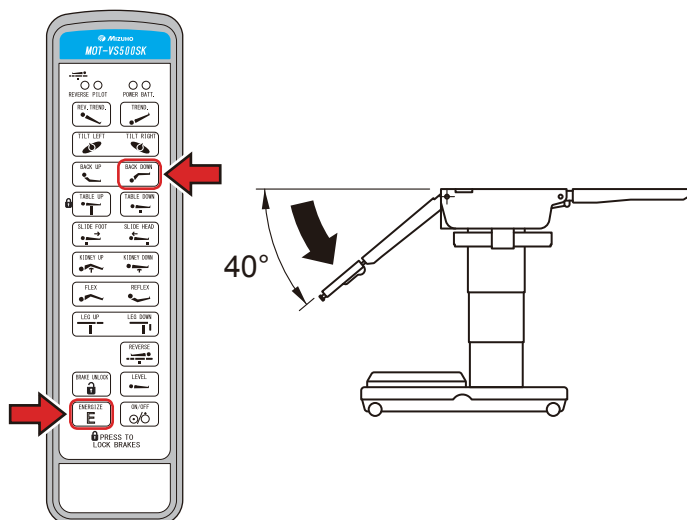
La piastra posteriore si solleva.



### ■ Abbassamento del piastra posteriore

1. Tenere premuto e premere .

La piastra posteriore si abbassa.



### NOTA

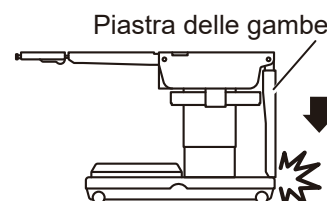
- L'angolo massimo raggiungibile nella posizione ad piastra posteriore sollevato è 90° rispetto alla posizione orizzontale.
- L'angolo massimo raggiungibile nella posizione ad piastra posteriore abbassato è 40° rispetto alla posizione orizzontale.
- Quando la piastra posteriore viene inclinato nella direzione opposta rispetto alla sua posizione inclinata attuale, l'operazione di inclinazione si arresta in posizione orizzontale. Una volta che il piano si arresta, rilasciare l'interruttore e premerlo di nuovo; verrà effettuata l'inclinazione all'angolo massimo.
- Quando il punto centrale del piano del tavolo viene traslato in direzione dei piedi oltre la posizione centrale, la piastra posteriore non si abbassa oltre la posizione orizzontale e viene emesso il segnale acustico. Se il punto centrale del piano del tavolo viene traslato in direzione della testa oltre la posizione centrale, la piastra posteriore si abbasserà.
- La piastra posteriore non si solleva fino a 45° o più dalla posizione orizzontale quando l'unità di sollevamento è sollevata e viene emesso un segnale acustico.



## 4.9 Cambiamento dell'altezza del piano del tavolo



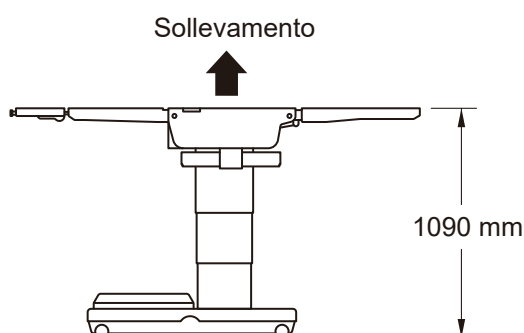
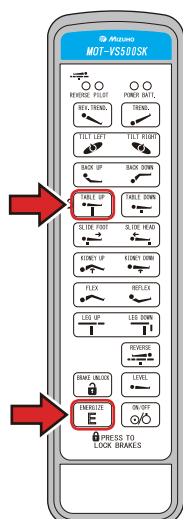
- Non abbassare il tavolo con la piastra delle gambe piegata di 90°. La punta della piastra delle gambe potrebbe entrare in contatto con la base e danneggiarsi.
- Quando si abbassa il piano del tavolo con la piastra delle gambe piegata, non azionarla finché la punta della piastra delle gambe non tocca il pavimento. Potrebbe danneggiarsi.



### ■ Sollevamento del piano del tavolo

1. Tenere premuto  e premere .

Il piano del tavolo si solleva.



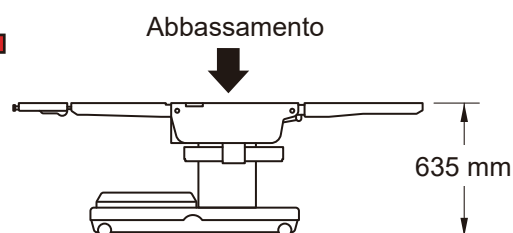
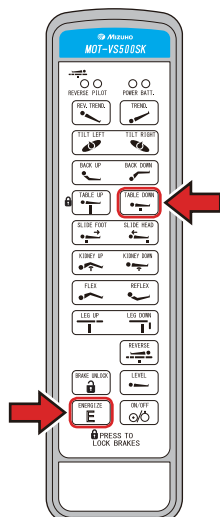
### NOTA

- L'altezza massima dal pavimento alla superficie superiore del piano del tavolo è 1090 mm.
- L'altezza minima dal pavimento alla superficie superiore del piano del tavolo è 635 mm.

### ■ Abbassamento del piano del tavolo

1. Tenere premuto  e premere .

Il piano del tavolo si abbassa.

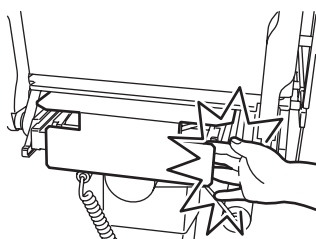




## 4.10 Scorrevole il piano del tavolo



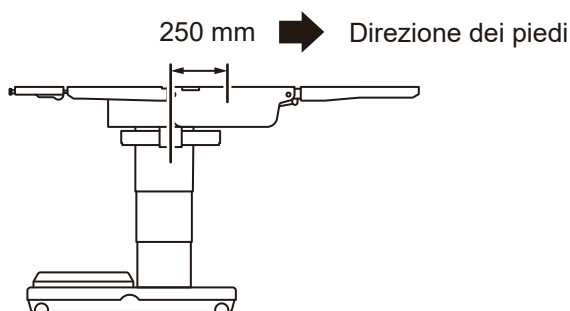
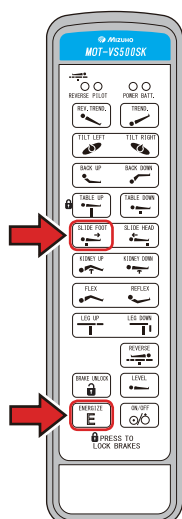
Tenere lontano le mani dal seguente spazio nel telaio durante l'utilizzo del tavolo.  
In caso contrario, ne potrebbero derivare lesioni.



### ■ Scorrevole in direzione dei piedi

#### 1. Tenere premuto e premere .

Il piano del tavolo scorre in direzione dei piedi.



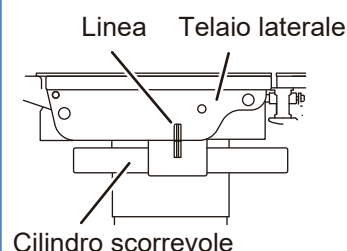
### NOTA

- La corsa massima è di 250 mm nello scorrimento dalla posizione centrale del piano del tavolo in direzione dei piedi.
- Se la piastra posteriore è più bassa della posizione livellata, il piano del tavolo non può essere fatto scorrere nella direzione dei piedi dalla posizione centrale e il cicalino suonerà. Quando si sposta la piastra posteriore più in alto della posizione livellata, il piano del tavolo può essere fatto scorrere in direzione dei piedi.

Punto centrale del piano del tavolo



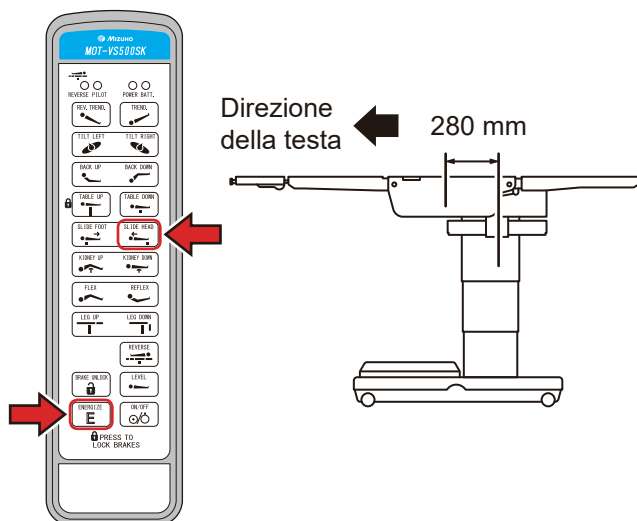
- La posizione centrale del piano del tavolo è la posizione dove la linea del telaio laterale e la linea del cilindro scorrevole sono perfettamente allineate.



## ■ Scorrevole in direzione della testa

### 1. Tenere premuto e premere .

Il piano del tavolo scorre in direzione della testa.



### NOTA

- La corsa massima è di 280 mm nello scorrimento dalla posizione centrale del ripiano del tavolo in direzione della testa.
- Il piano del tavolo si arresta nella posizione centrale quando scorre dal lato dei piedi o della testa in direzione opposta. Dopo l'arresto, rilasciare una volta l'interruttore e quindi premerlo di nuovo per scorrere il piano del tavolo fino alla corsa massima.
- Quando la piastra delle gambe viene abbassato di almeno 45°, il piano del tavolo non scorre in direzione della testa oltre la posizione centrale e viene emesso il segnale acustico. Se la piastra delle gambe viene sollevato di oltre 45°, il piano del tavolo scorre in direzione della testa.
- Se la piastra delle gambe si trova più in basso rispetto alla posizione orizzontale, il piano del tavolo si arresta alla posizione di 170 mm oltre la posizione centrale in direzione della testa e viene emesso il segnale acustico. Quando la piastra delle gambe viene sollevato alla posizione orizzontale, il piano del tavolo scorre in direzione della testa fino alla corsa massima.

## 4.11 Posizione flessa o riflessa del piano del tavolo

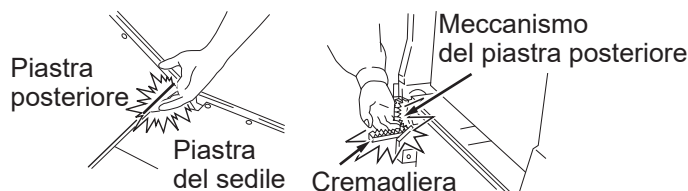


**PERICOLO**

Tenere lontano le mani dai seguenti spazi durante l'utilizzo del tavolo.

In caso contrario, ne potrebbero derivare lesioni.

- Spazio tra la piastra posteriore e la piastra del sedile
- Spazio tra il meccanismo del piastra posteriore e la cremagliera



### ■ Posizione flessa del piano del tavolo



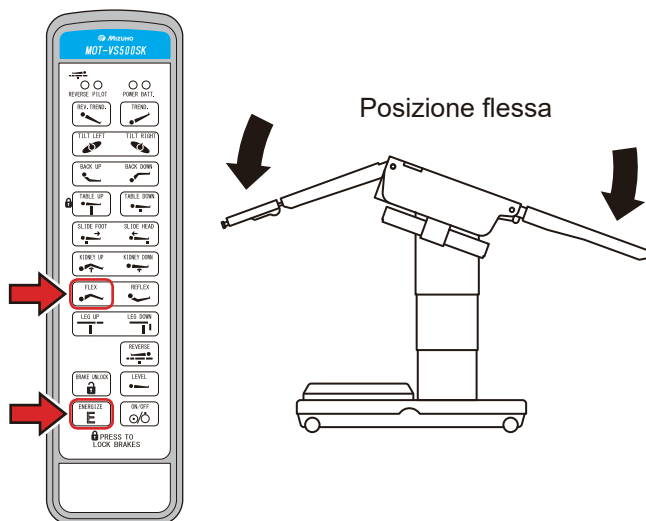
**ATTENZIONE**

Non utilizzare la posizione flessa con il piastra delle gambe piegato.

Il piastra delle gambe può entrare in contatto con il pavimento e danneggiarsi.

#### 1. Tenere premuto e premere .

La piastra posteriore si piega verso il basso e la piastra del sedile si sposta nella posizione Trendelenburg inversa a testa sollevata.



#### NOTA

Nella posizione in cui il punto centrale del piano del tavolo si trova in direzione dei piedi oltre la posizione centrale, la posizione flessa non è disponibile e viene emesso il segnale acustico. Se il punto centrale del piano del tavolo viene traslato in direzione della testa oltre la posizione centrale, la piastra posteriore si flette.

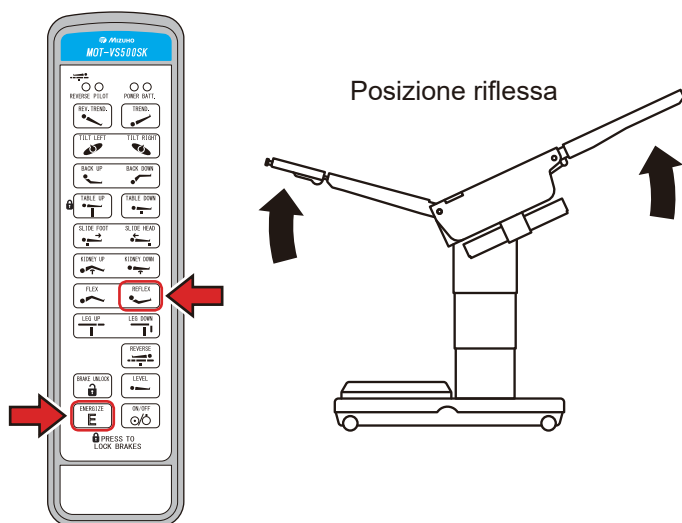
Punto centrale del piano del tavolo



## ■ Posizione riflessa del piano del tavolo

### 1. Tenere premuto **E** e premere **REFLEX**.

La piastra posteriore si piega verso l'alto e la piastra del sedile si sposta nella posizione Trendelenburg a testa abbassata.



### NOTA

Quando l'unità di sollevamento è sollevata, la posizione riflessa si arresta nella posizione in cui la piastra posteriore è flessa a 45°. Quando si abbassa l'unità di sollevamento, è possibile flettere la piastra posteriore verso il basso a 90°.

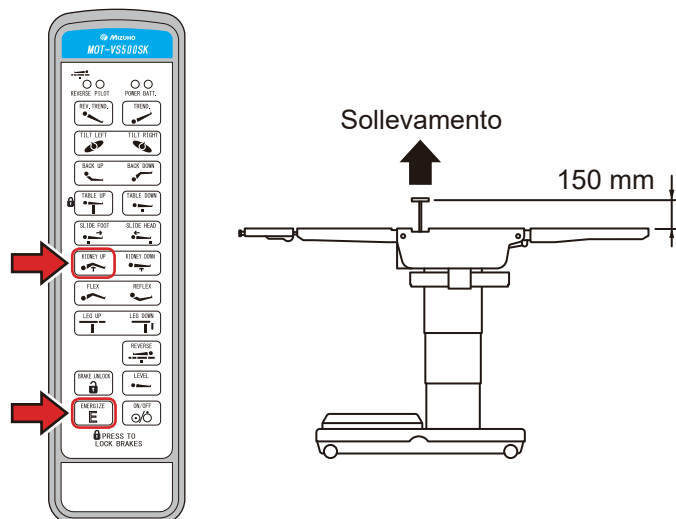


## 4.12 Cambiamento dell'altezza dell'unità di sollevamento

### ■ Sollevamento dell'unità di sollevamento

#### 1. Tenere premuto e premere .

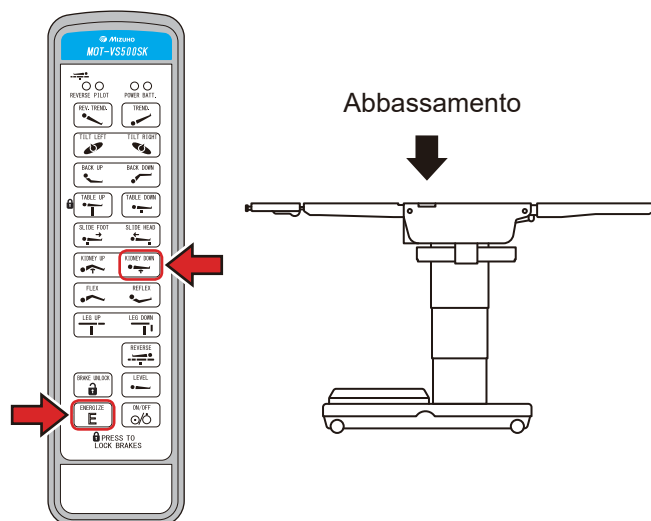
L'unità di sollevamento si solleva.



### ■ Abbassamento dell'unità di sollevamento

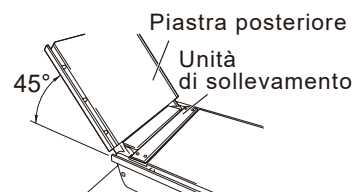
#### 1. Tenere premuto e premere .

L'unità di sollevamento si abbassa.



#### NOTA

- La posizione di sollevamento massima è 150 mm rispetto alla superficie del piano del tavolo.
- La posizione di abbassamento minima è allo stesso livello della superficie del piano del tavolo.
- Quando la piastra posteriore è flesso verso l'alto a 45° o più rispetto alla posizione orizzontale, l'unità di sollevamento non si solleva e viene emesso il segnale acustico. Se la piastra posteriore è flesso verso il basso a 45° o meno rispetto alla posizione orizzontale, l'unità di sollevamento si solleva.



- Quando la piastra posteriore è flesso verso l'alto a 45° o più nella posizione riflessa, l'unità di sollevamento non si solleva e viene emesso il segnale acustico. Quando la piastra posteriore è flesso verso il basso a 45° o meno rispetto alla posizione orizzontale, l'unità di sollevamento si solleva.

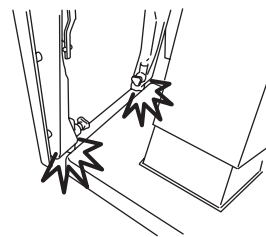
## 4.13 Curvatura del piastra delle gambe



ATTENZIONE

Non collocare il piano del tavolo nella posizione Trendelenburg inversa mentre il piastra delle gambe è piegato verso il basso.

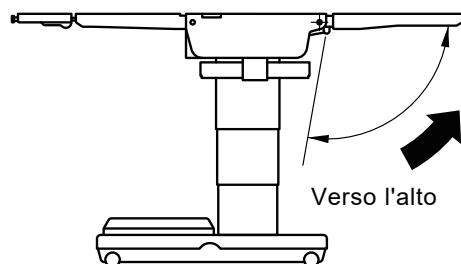
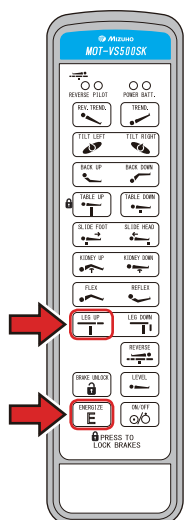
La punta del piastra delle gambe può entrare in contatto con la base e danneggiarsi.



### ■ Sollevamento del piastra delle gambe

#### 1. Tenere premuto e premere .

Il piastra delle gambe si solleva.



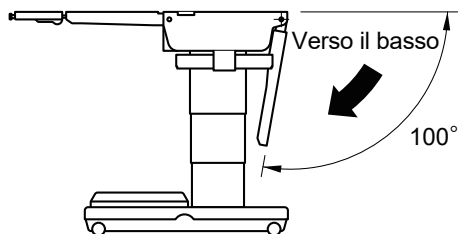
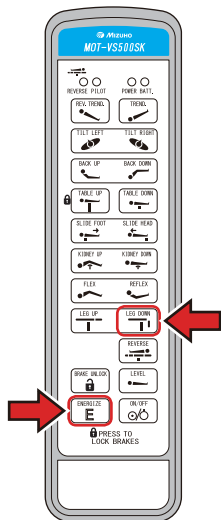
#### NOTA

- L'angolo massimo raggiungibile nella posizione a piastra delle gambe sollevato è pari alla posizione orizzontale.
- L'angolo massimo raggiungibile nella posizione a piastra delle gambe abbassato è 100° rispetto alla posizione orizzontale.

## ■ Abbassamento del piastra delle gambe

### 1. Tenere premuto e premere .

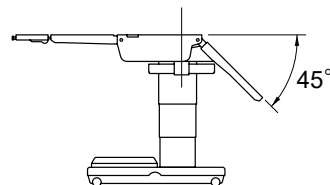
Il piastra delle gambe si abbassa.



### NOTA

- Quando il punto centrale del piano del tavolo viene traslato di 170 mm in direzione della testa oltre la posizione centrale, il piastra delle gambe si abbasserà soltanto a 45° rispetto alla posizione orizzontale e verrà emesso il segnale acustico.

Posizione centrale



- Quando il punto centrale del piano del tavolo viene traslato di oltre 170 mm in direzione della testa oltre la posizione centrale, il piastra delle gambe non si abbasserà rispetto alla posizione orizzontale e verrà emesso il segnale acustico.

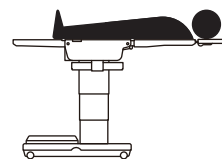
## 4.14 Modalità inversa

Quando un paziente viene posizionato con un orientamento testa-piedi inverso, la modalità inversa consente il funzionamento con riferimento alla testa del paziente.



**PERICOLO**

Nella modalità inversa, il peso del paziente consentito è 135 kg. Se un paziente con un peso superiore a 135 kg viene posizionato sul tavolo operatorio, è possibile che quest'ultimo si rovesci e il paziente subisca quindi lesioni.



**ATTENZIONE**



La modalità inversa disattiva le seguenti funzioni.

- Posizione flessa
- Posizione riflessa

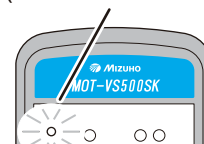
Inoltre, non è possibile utilizzare la modalità inversa nelle condizioni specificate di seguito.

- Quando si utilizza l'unità di comando senza filo (opzionale), è disponibile soltanto il funzionamento normale.
- Quando si utilizza l'interruttore a pedale (opzionale), è disponibile soltanto il funzionamento normale.
- Quando si utilizza l'interruttore ausiliario, è disponibile soltanto il funzionamento normale.

### NOTA

In modalità inversa, la spia della modalità inversa (arancione) lampeggia quando  o  viene premuto.

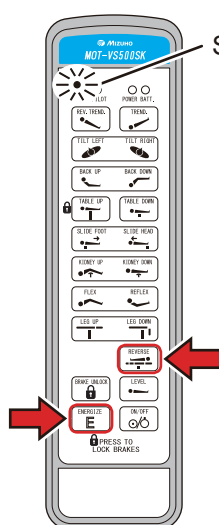
Spia della modalità inversa (arancione • lampeggiante)



## ■ Attivazione della modalità inversa

### 1. Tenere premuto e premere .

La spia della modalità inversa (arancione) sull'unità di comando si accende e la modalità inversa viene attivata.



Spia della modalità inversa (arancione • acceso)

### NOTA

La modalità inversa verrà attivata indipendentemente dal fatto che il piastra di testa sia montato sul piastra posteriore o sul piastra delle gambe.

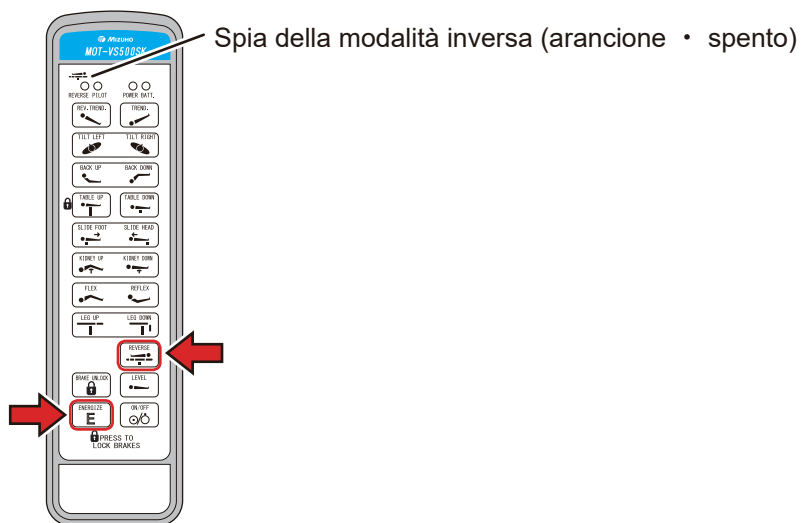
I movimenti posizione Trendelenburg, inclinazione e traslazione sono invertiti.  
I movimenti del piastra posteriore e del piastra delle gambe sono scambiati.



## ■ Disattivazione della modalità inversa

### 1. Tenere premuto e premere .

La spia della modalità inversa (arancione) dell'unità di comando si spegne e la modalità inversa si disattiva.



### NOTA

La modalità inversa non viene annullata neanche se si disattiva l'alimentazione. Premere l'interruttore della modalità inversa, se la modalità inversa è disattivata.

## ■ Inclinazione verso sinistra

1. Verificare che la spia della modalità inversa (arancione) si accenda.

2. Tenere premuto  e premere .

Il piano del tavolo si inclina verso sinistra nella vista dal lato della testa del paziente.

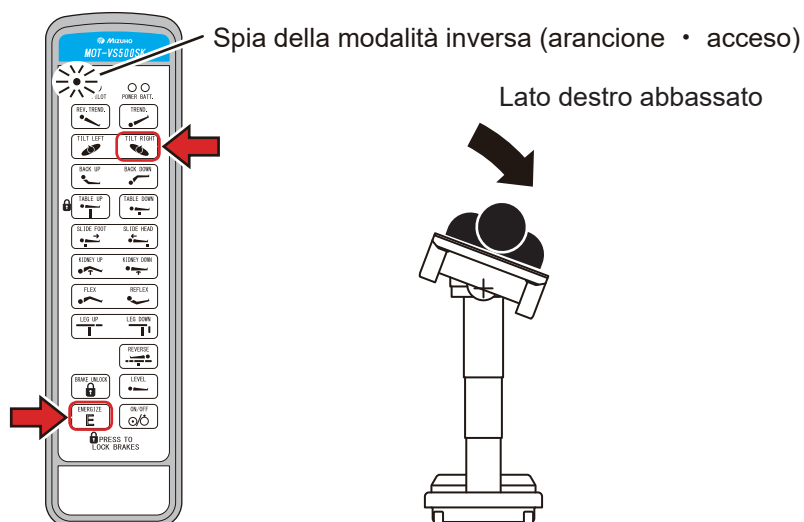


## ■ Inclinazione verso destra

1. Verificare che la spia della modalità inversa (arancione) si accenda.

2. Tenere premuto  e premere .

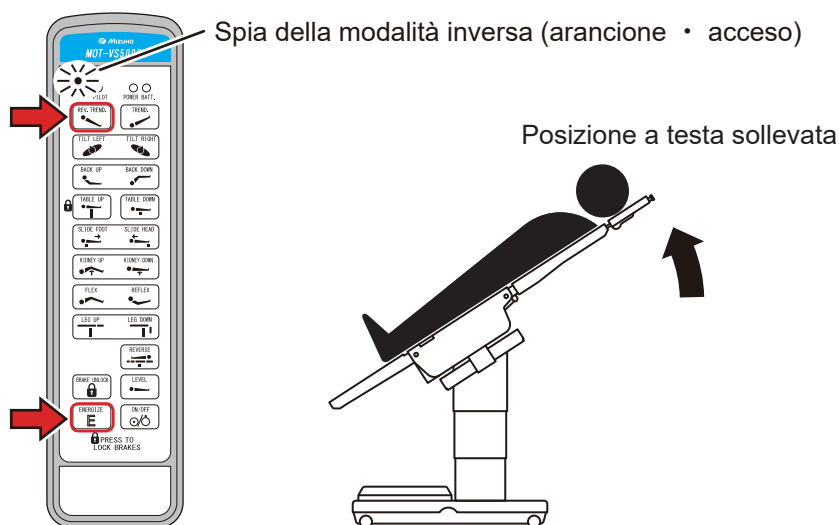
Il piano del tavolo si inclina verso destra nella vista dal lato della testa del paziente.



## ■ Posizione Trendelenburg inversa (testa sollevata)

1. Verificare che la spia della modalità inversa (arancione) si accenda.
2. Tenere premuto  e premere .

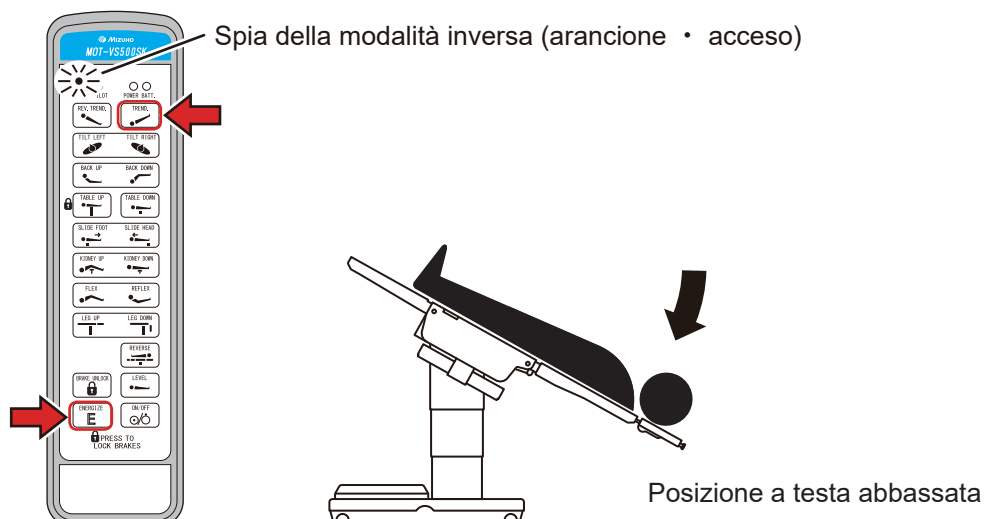
Il piano del tavolo si sposta nella posizione a testa sollevata del paziente.



## ■ Posizione Trendelenburg (testa abbassata)

1. Verificare che la spia della modalità inversa (arancione) si accenda.
2. Tenere premuto  e premere .

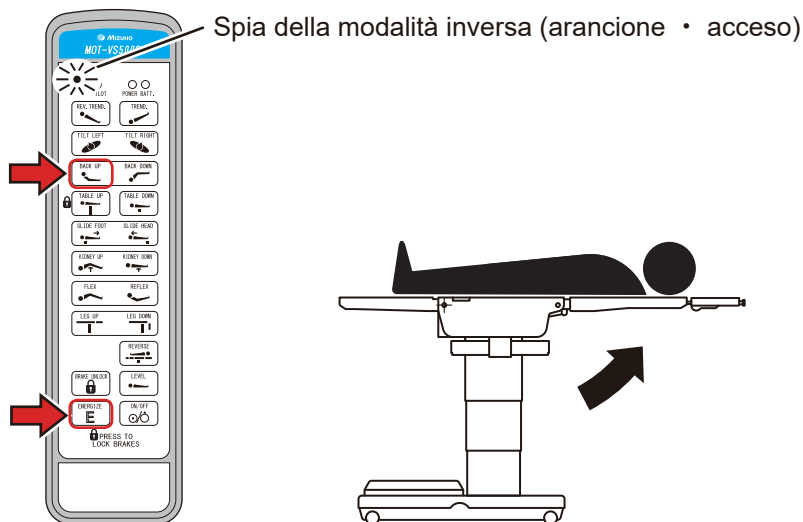
Il piano del tavolo si sposta nella posizione a testa abbassata del paziente.



## ■ Inclinazione posteriore verso l'alto

1. Verificare che la spia della modalità inversa (arancione) si accenda.
2. Tenere premuto  e premere .

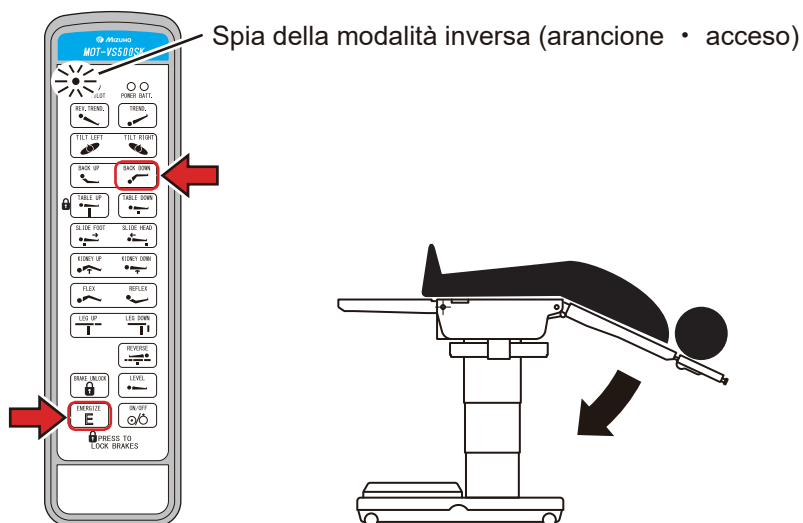
La piastra sul lato posteriore del paziente si solleva.



## ■ Inclinazione posteriore verso il basso

1. Verificare che la spia della modalità inversa (arancione) si accenda.
2. Tenere premuto  e premere .

La piastra sul lato posteriore del paziente si abbassa.

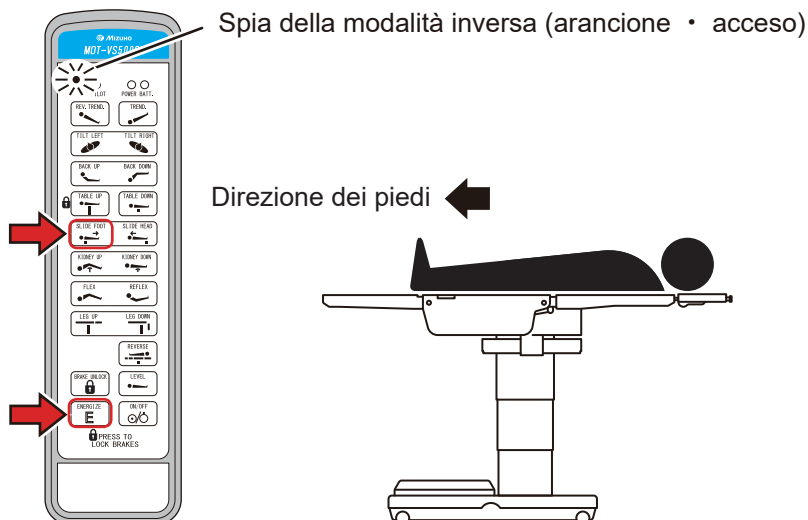


## ■ Traslazione in direzione dei piedi

1. Verificare che la spia della modalità inversa (arancione) si accenda.

2. Tenere premuto  e premere .

Il piano del tavolo trasla in direzione dei piedi del paziente.

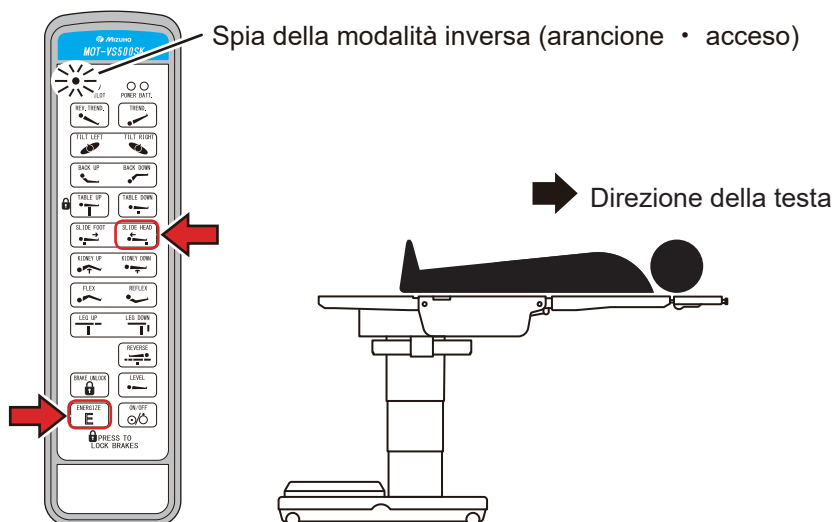


## ■ Traslazione in direzione della testa

1. Verificare che la spia della modalità inversa (arancione) si accenda.

2. Tenere premuto  e premere .

Il piano del tavolo trasla in direzione della testa del paziente.

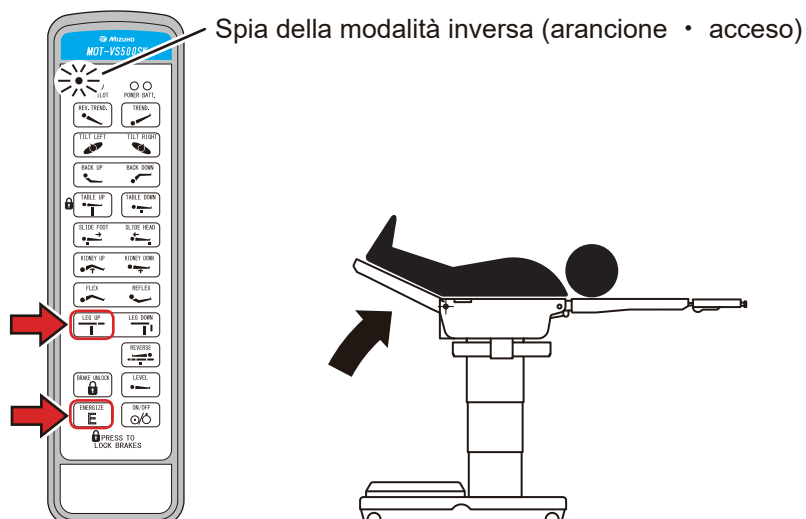


## ■ Inclinazione delle gambe verso l'alto

1. Verificare che la spia della modalità inversa (arancione) si accenda.

2. Tenere premuto  e premere .

La piastra sul lato delle gambe del paziente si solleva.

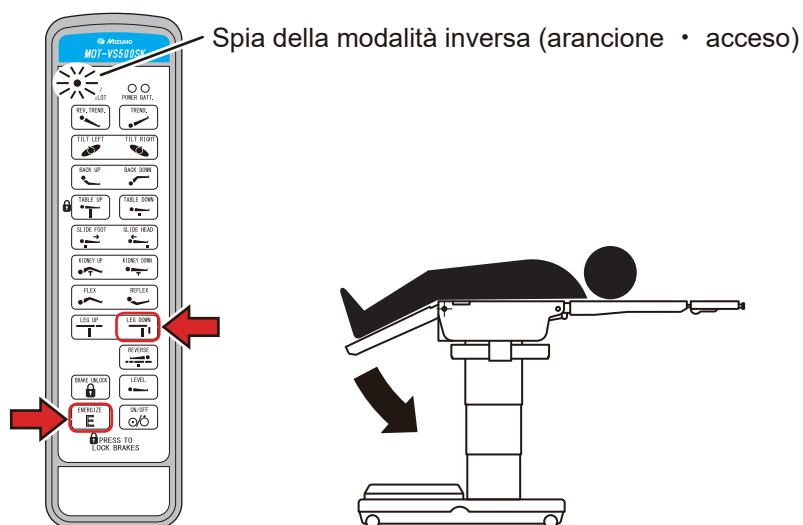


## ■ Inclinazione delle gambe verso il basso

1. Verificare che la spia della modalità inversa (arancione) si accenda.

2. Tenere premuto  e premere .

La piastra sul lato delle gambe del paziente si abbassa.



## 4.15 Ritorno alla posizione orizzontale

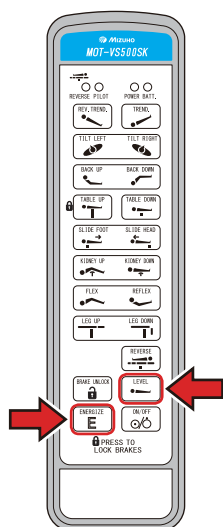
### ■ Ritorno del piano del tavolo alla posizione orizzontale

#### 1. Tenere premuto e premere .

Il piano del tavolo ritorna alla posizione orizzontale dalla posizione Trendelenburg, dall'inclinazione laterale, dalla curvatura del piastra posteriore, dalla curvatura del piastra delle gambe, dalla flessione e dalla posizione di sollevamento dell'unità di sollevamento.

#### NOTA

Il sollevamento, la traslazione e il freno non sono disponibili.



## 4.16 Regolazione del piastra di testa

È possibile piegare il piastra di testa a incrementi di 15°, in 4 diverse posizioni verso l'alto (massimo 60°) e 6 diverse posizioni verso il basso (massimo 90°). È inoltre possibile smontare il piastra di testa.

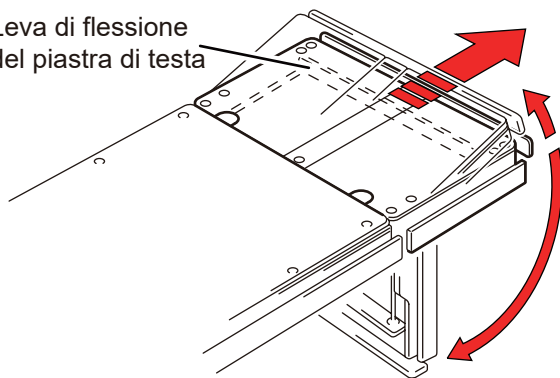
### ■ Curvatura del piastra di testa



- Assicurarsi di serrare saldamente le maniglie di fissaggio del piastra di testa. Se il piastra di testa si muove con le maniglie non fissate, è possibile che il paziente subisca lesioni.
- Il piastra di testa pesa 7 kg.  
Prestare un'attenzione particolare durante la sua movimentazione.  
Il piastra di testa potrebbe cadere e causare danni o lesioni.

1. Tirare la leva di flessione del piastra di testa verso la direzione della testa. È possibile piegare il piastra di testa verso l'alto e verso il basso. Al rilascio della leva, il piastra di testa si blocca in tale posizione.

Leva di flessione  
del piastra di testa



#### NOTA

Quando curvato verso l'alto, il piastra di testa può essere sollevato e curvato senza tirare la leva di flessione del piastra di testa.

### ■ Smontaggio del piastra di testa

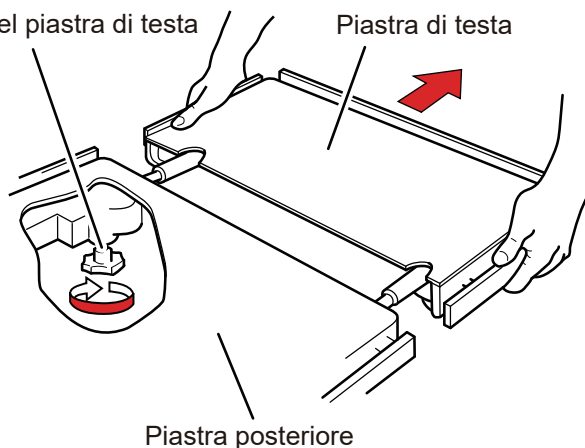


- Il piastra di testa pesa 7 kg.  
Prestare un'attenzione particolare durante la sua movimentazione.  
Il piastra di testa potrebbe cadere e causare danni o lesioni.

1. Allentare le due maniglie di fissaggio del piastra di testa situate nella parte inferiore del piastra posteriore.
2. Tenere saldamente entrambi i lati del piastra di testa e tirare in direzione dritta.

Maniglia di fissaggio del piastra di testa

Piastra di testa



Piastra posteriore



## ■ Montaggio del piastra di testa



- Assicurarsi di serrare saldamente le maniglie di fissaggio del piastra di testa. Se il piastra di testa si muove con le maniglie non fissate, è possibile che il paziente subisca lesioni.
- Il piastra di testa pesa 7 kg.  
Prestare un'attenzione particolare durante la sua movimentazione.  
Il piastra di testa potrebbe cadere e causare danni o lesioni.

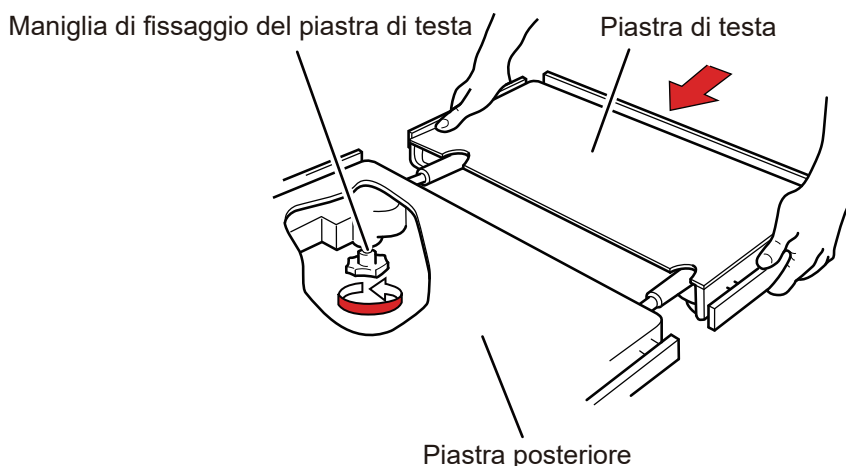


- Assicurarsi di inserire il piastra di testa nel piastra posteriore. Se il tavolo operatorio viene utilizzato con il piastra di testa inserito in modo incompleto, ne possono derivare danni.
- Non spostare il tavolo operatorio tirandolo per il piastra di testa. Il piastra di testa potrebbe staccarsi e causare danni o lesioni.

- 1. Tenere saldamente entrambi i lati del piastra di testa e allineare l'albero di inserimento del piastra di testa al foro di ricezione nel piastra posteriore e inserire.**
- 2. Dopo aver verificato il completo inserimento del piastra di testa, serrare le due maniglie di fissaggio del piastra di testa situate nella parte inferiore del piastra posteriore.**

### NOTA

È possibile montare il piastra di testa sul piastra posteriore e sul piastra delle gambe. Quando viene montato sul piastra delle gambe, serrare le due maniglie di fissaggio del piastra di testa sul lato posteriore del piastra delle gambe per fissare il piastra di testa.



## 4.17 Regolazione del piastra delle gambe

Il piastra delle gambe è rimovibile.

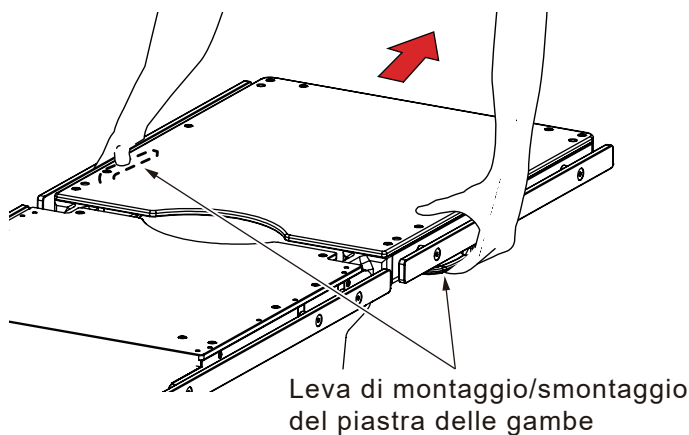
### ■ Smontaggio del piastra delle gambe



Il piastra delle gambe pesa 11 kg.

Prestare un'attenzione particolare durante la sua movimentazione. Il piastra delle gambe potrebbe cadere e causare danni o lesioni.



1. Tenere saldamente entrambi i lati del piastra delle gambe ed estrarlo mentre si preme la leva di montaggio/smontaggio del piastra delle gambe.

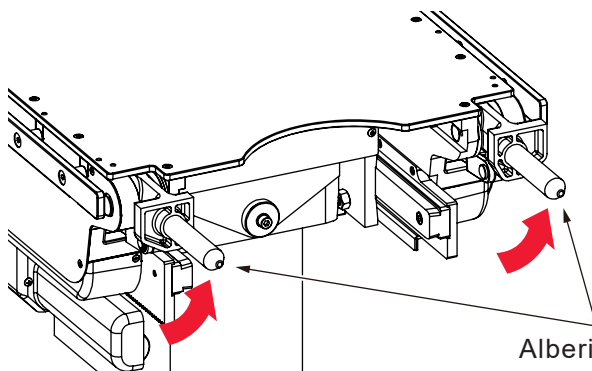


## ■ Montaggio del piastra delle gambe



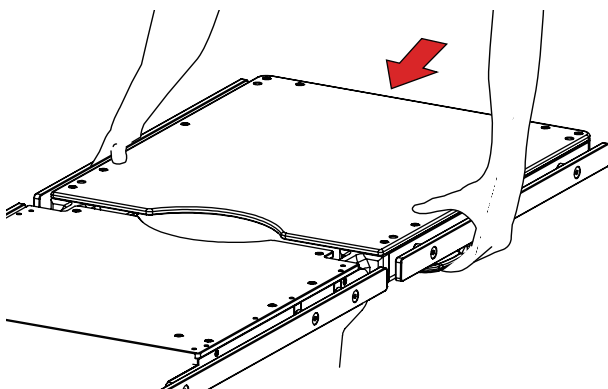
- Assicurarsi che il piastra delle gambe sia completamente inserito. Se il tavolo operatorio viene utilizzato mentre il piastra delle gambe non è completamente inserito, il paziente potrebbe subire lesioni a causa dello spostamento del piastra delle gambe.
- Il piastra delle gambe pesa 11 kg.  
Prestare un'attenzione particolare durante la sua movimentazione. Il piastra delle gambe potrebbe cadere e causare danni o lesioni.

1. Tenere premuto  e premere  fino all'arresto dell'albero di inserimento del piastra delle gambe.



Alberi di inserimento del piastra delle gambe

2. Tenere saldamente entrambi i lati del piastra delle gambe e allineare gli alberi di inserimento del piastra delle gambe ai fori di ricezione nel piastra delle gambe e inserire.



3. Tirare il piastra delle gambe per verificare che sia completamente inserito e bloccato sul tavolo operatorio.

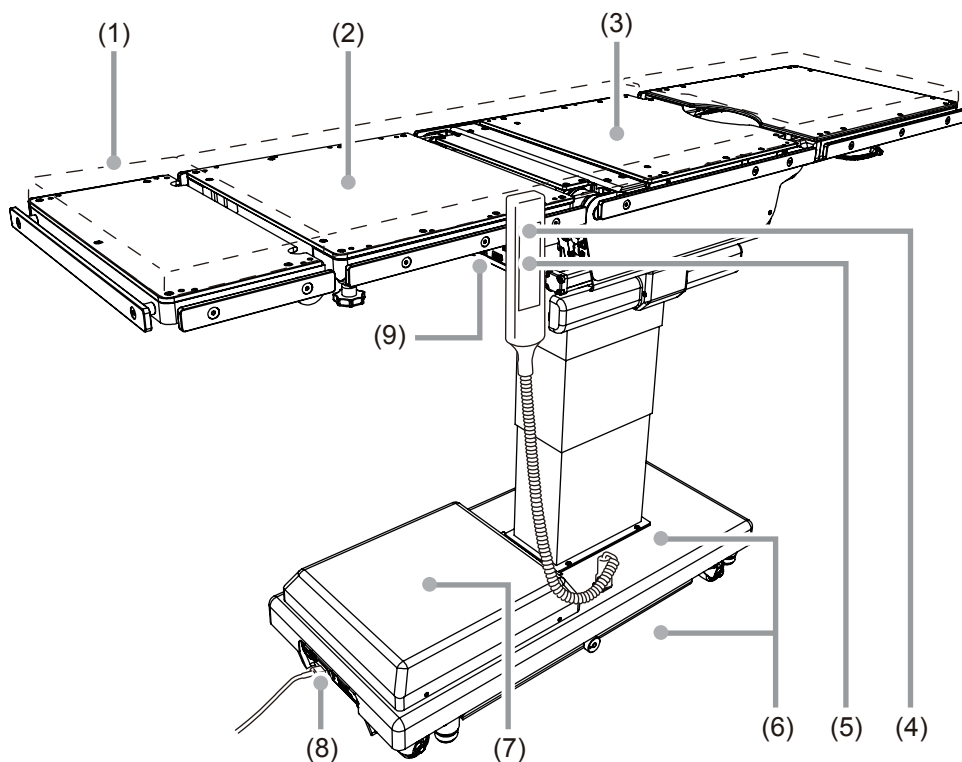
# 5. Manutenzione e ispezione

## 5.1 Ispezione prima e dopo l'utilizzo



Assicurarsi di ispezionare i seguenti elementi prima e dopo l'utilizzo. In caso di anomalie, richiedere la riparazione al distributore o a Mizuho. In caso contrario è possibile che insorgano problemi durante l'intervento chirurgico.

Ispezionare i seguenti elementi. In caso di problemi, richiedere la riparazione al distributore o a Mizuho.



### (1) Materassi

#### ● Prima dell'utilizzo

- Verificare tutti i materassi alla ricerca di danni.

#### ● Dopo l'utilizzo

- Verificare tutti i materassi alla ricerca di danni o sporco.

### (2) Contraccolpo del piano del tavolo

#### ● Prima dell'utilizzo

- Verificare tutti gli appoggi del tavolo alla ricerca di un eventuale contraccolpo quando si scuotono leggermente entrambi i lati del piastra posteriore.

### (3) Appoggi del tavolo

#### ● Prima dell'utilizzo

- Verificare tutti gli appoggi del tavolo alla ricerca di danni.

#### ● Dopo l'utilizzo

- Verificare tutti gli appoggi del tavolo alla ricerca di danni o sporco.

### (4) Unità di comando

#### ● Prima dell'utilizzo

- Premere gli interruttori sull'unità di comando per verificare che tutte le funzioni siano correttamente disponibili.

### (5) Interruttore di accensione/spegnimento

#### ● Prima dell'utilizzo

- Premere l'interruttore di accensione/spegnimento sull'unità di comando per verificare che le spie di alimentazione sull'unità di comando si accendano.

### (6) Perdita di olio

#### ● Prima e dopo l'utilizzo

- Verificare il pavimento o la superficie della base alla ricerca di olio idraulico.

### (7) Batteria

#### ● Prima dell'utilizzo

- Verificare se la batteria è stata caricata.

### (8) Cavo di alimentazione e spina

#### ● Prima dell'utilizzo

- Verificare il cavo di alimentazione alla ricerca di fili esposti e la spina alla ricerca di danni.

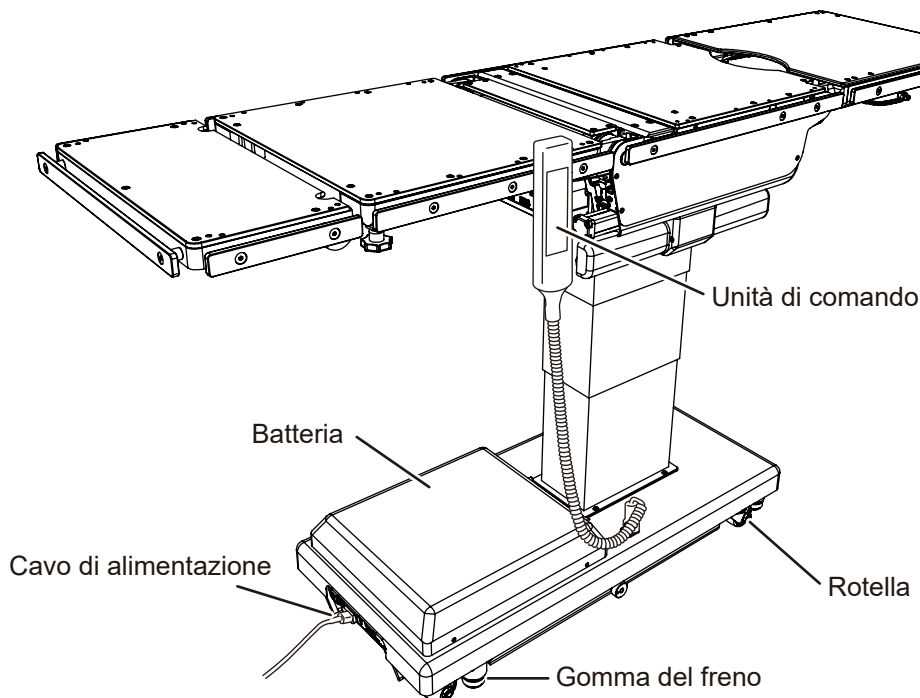
### (9) Interruttore ausiliario

#### ● Prima dell'utilizzo

- Premere l'interruttore ausiliario sull'unità di comando per verificare che tutte le funzioni siano correttamente disponibili.

## 5.2 Parti a sostituzione periodica

Mizuho specifica che le seguenti parti necessitano di sostituzione periodica per un utilizzo sicuro. Il periodo di sostituzione è uno standard approssimativo. È possibile che sia richiesta la sostituzione anticipata a seconda delle condizioni di utilizzo e/o della frequenza di impiego. Richiedere la sostituzione al distributore o a Mizuho.



Parti	Periodo di sostituzione (anni)
Batteria	2
Unità di comando	4-6
Rotella	5-7
Gomma del freno	3-5
Cavo di alimentazione	5-7

### NOTA

I tempi di cui sopra sono stime. Il periodo di sostituzione può dipendere dalle condizioni di utilizzo e/o dalle frequenze di impiego.

## 5.3 Informazioni sulla versione del software

Le informazioni sulla versione del software di comando installato nel tavolo operatorio possono essere verificate attraverso l'etichetta applicata direttamente al microcomputer integrato.



Le informazioni sulla versione del software sono destinate principalmente al personale di servizio e di manutenzione, se necessario. Per conferma, aprire il coperchio della base per accedere alla scheda di comando.

## 6. Specifiche tecniche

### 6.1 Tabella delle specifiche tecniche

Nome del prodotto			Tavolo operatorio MOT-VS500SK	Tavolo operatorio MOT-VS500SK-IF
Funzioni elettromotrici	Corsa di sollevamento	Massima	1090 mm	
		Minima	635 mm	
	Angolo della posizione Trendelenburg	Testa sollevata	30°	
		Testa abbassata	30°	
	Angolo di inclinazione laterale	Lato sinistro abbassato	20°	
		Lato destro abbassato	20°	
	Angolo di curvatura del piastra posteriore	Verso l'alto	90°	
		Verso il basso	40°	
	Angolo di curvatura del piastra delle gambe	Verso l'alto	0°	
		Verso il basso	100°	
	Traslazione: Nota 1	Direzione della testa	280 mm	
		Direzione dei piedi	250 mm	
	Posizione flessa		Posizione flessa/Posizione riflessa	
	Unità di sollevamento	Massima	150 mm	
	Ritorno alla posizione orizzontale		Posizione Trendelenburg, Inclinazione laterale, Curvatura del piastra posteriore, Curvatura del piastra delle gambe, Flessione, Unità di sollevamento	
	Freno		Blocco/Sblocco	
	Dispositivi di comando	Unità di comando	Sollevamento, Posizione Trendelenburg, Inclinazione laterale, Curvatura del piastra posteriore, Curvatura del piastra delle gambe, Traslazione, Flessione, Unità di sollevamento, Ritorno alla posizione orizzontale, Modalità inversa, Freno, Interruttore E, Accensione/spegnimento	
		Unità di comando senza filo: Nota 2	-	Sollevamento, Posizione Trendelenburg, Inclinazione laterale, Curvatura del piastra posteriore, Curvatura del piastra delle gambe, Traslazione, Flessione, Unità di sollevamento, Ritorno alla posizione orizzontale, Freno, Interruttore E, Accensione/spegnimento
		Interruttore ausiliario	Sollevamento, Posizione Trendelenburg, Inclinazione laterale, Curvatura del piastra posteriore, Curvatura del piastra delle gambe, Traslazione, Flessione, Unità di sollevamento, Ritorno alla posizione orizzontale, Freno, Interruttore E, Accensione/spegnimento	
		Interruttore a pedale: Nota 2	-	Sollevamento, Posizione Trendelenburg, Inclinazione laterale

Funzioni manuali	Angolo di curvatura del piastra di testa	Verso l'alto	60°
		Verso il basso	90°
	Smontaggio		Piastra di testa / Piastra delle gambe
	Altro		Maniglia di rilascio del freno di emergenza
Dati nominali	Classificazione secondo la norma 60601-1		Dispositivo di classe 1 / Dispositivo di tipo B / IPX4 (dispositivo con fonte di alimentazione interna: Nota 3)
	Tensione nominale di alimentazione		CA 100 - 240 V
	Frequenza nominale di alimentazione		50 - 60 Hz
	Alimentazione a batteria		CC 24 V
	Ingresso di alimentazione		400 VA
	Tensione di esercizio		CC 5 V, 24 V
	Ciclo di funzionamento		3 min acceso, 20 min spento: Nota 4
	Altro		Il tempo di ripresa dalla defibrillazione è entro cinque secondi. Conformità allo Standard EMC IEC 60601-1-2:2018
Dimensioni	Piano del tavolo		2004 mm (L) x 500 mm(P): Nota 5
	Base		1033 mm (L) x 483 mm (P): Nota 6
Peso			370 kg
Peso corporeo del paziente consentito: Nota 10			Sollevamento: 250 kg / Posizione Trendelenburg, Inclinazione laterale: 250 kg / Modalità inversa: 135 kg
Altezza e larghezza di transito			Altezza: 10 mm / Larghezza: 80 mm
Ambiente di esercizio	Temperatura		Dal 10 al 40°C: Nota 9
	Umidità		Dal 30 al 75%: Nota 9
	Pressione atmosferica		Da 700 a 1060 hPa: Nota 9
	Altro		L'altitudine consentita per l'utilizzo è pari o inferiore a 3000 m: Nota 9
Trasporto e stoccaggio	Temperatura		Dal -10 al 50°C: Nota 7
	Umidità		Dal 10 all'85% (senza condensa): Nota 7
	Pressione atmosferica		Da 700 a 1060 hPa: Nota 7
Durata in servizio			Alle condizioni specificate di manutenzione e alle condizioni adeguate di stoccaggio, 10 anni: Nota 8

Nota 1: dalla posizione centrale

(dove la linea del telaio laterale e la linea del cilindro scorrevole sono allineate)

Nota 2: Opzionale (solo MOT-VS500SK-IF)

Nota 3: Quando si utilizza l'alimentazione a batteria

Nota 4: Durata possibile di funzionamento del tavolo in modalità continua e tempo di arresto

Nota 5: Esclusa la guida laterale

Nota 6: Dimensioni approssimative

Nota 7: Standard societario

(nel caso vengano rispettate condizioni appropriate di manutenzione e di ispezione)

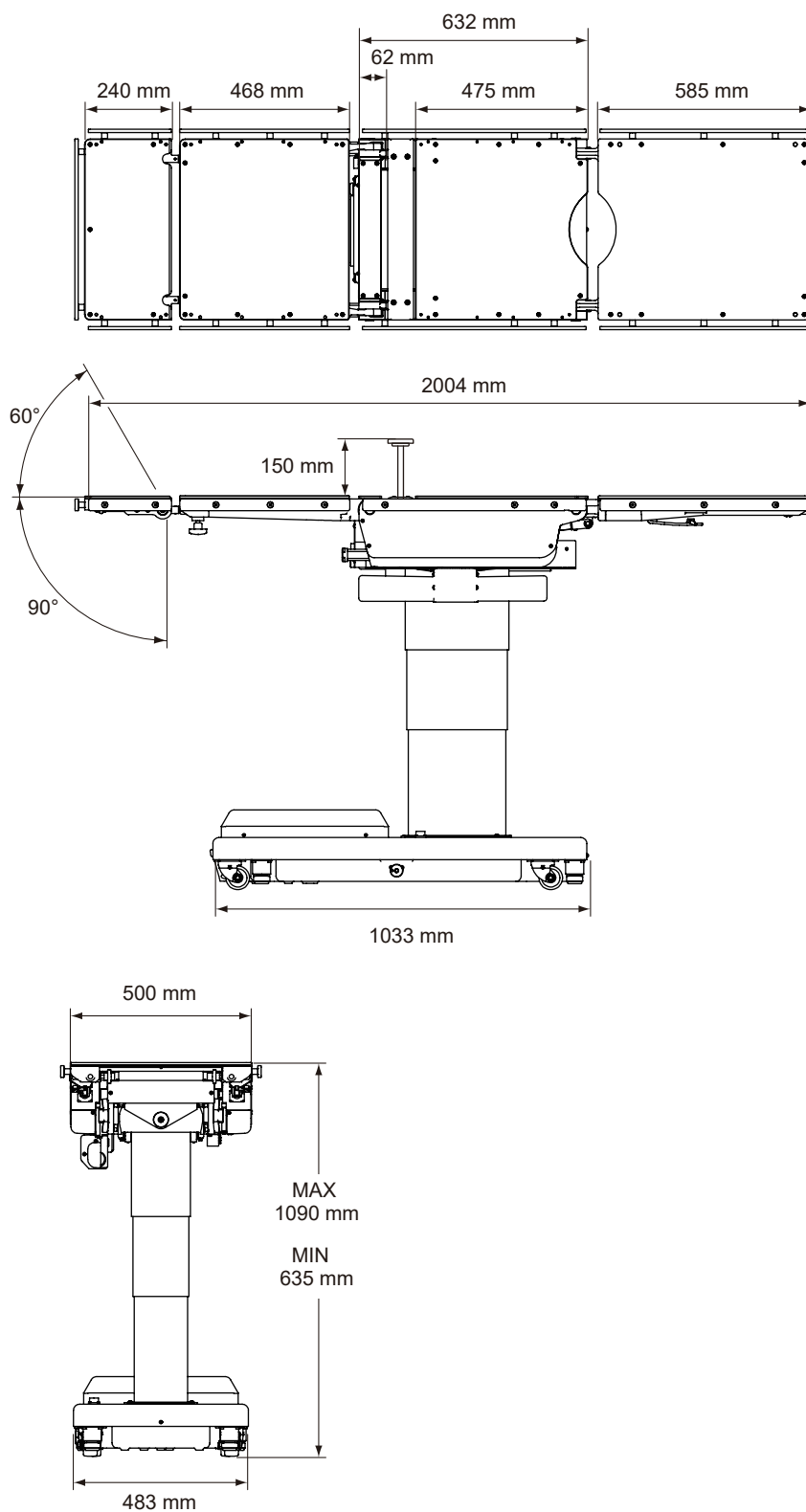
Nota 8: Sulla base dei dati di convalida propri di Mizuho

Nota 9: IEC 60601-1, Dispositivi elettromedicali - Parte 1: Prescrizioni generali per la sicurezza

Nota 10: Totale paziente e accessori



## 6.2 Vista esterna

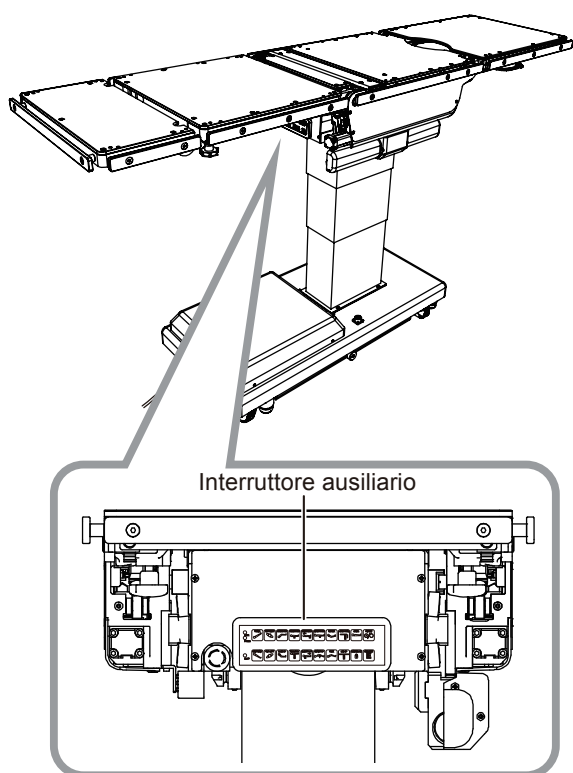


# 7. Risoluzione dei problemi

## ■ Funzioni dell'interruttore ausiliario



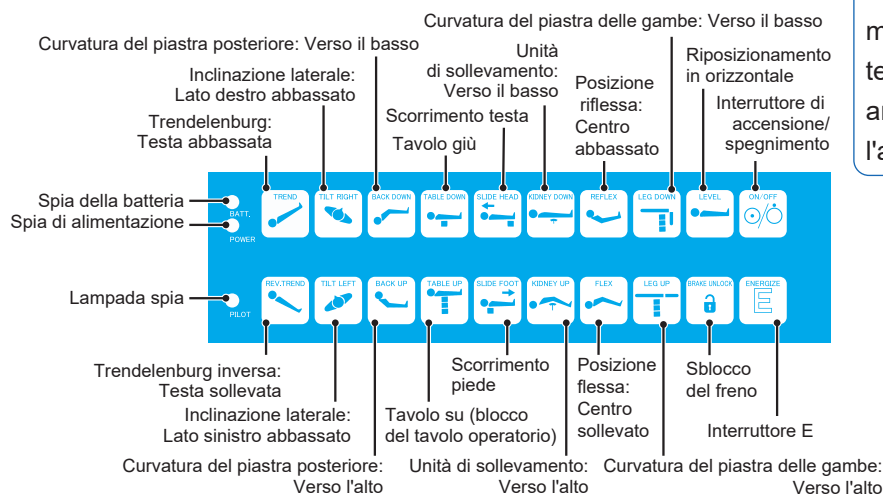
- L'interruttore ausiliario deve essere utilizzato soltanto in caso di emergenza.
  - Osservare sempre il movimento del tavolo operatorio quando si utilizza l'interruttore ausiliario. A differenza dell'unità di comando, l'interruttore ausiliario non consente l'arresto del funzionamento degli interruttori.
  - Se qualsiasi parte entra in contatto con un'altra, arrestare immediatamente il funzionamento.
- In caso contrario, è possibile che il tavolo operatorio subisca danni.



### 1. Premere l'interruttore ausiliario con la medesima procedura utilizzata per gli interruttori sull'unità di comando.

#### NOTA

Il tavolo operatorio si muove mentre l'interruttore viene tenuto premuto. Il tavolo si arresta una volta raggiunto l'angolo massimo.



# 8. Prima di richiedere una riparazione

## ■ Verifica delle cause e contromisure

È possibile che si verifichino i seguenti problemi anche in assenza di un problema di funzionamento del tavolo operatorio. Verificare i seguenti punti prima di richiedere una riparazione.

Stato	Possibile causa	Misure
Non è possibile accendere il tavolo.	Il connettore dell'unità di comando non è collegato correttamente.	Inserire completamente il connettore. (→ Pagina 19)
	La batteria è completamente scarica.	Caricare la batteria. (→ Pagina 18)
L'interruttore di una funzione dell'unità di comando non funziona.	Il connettore dell'unità di comando non è collegato correttamente.	Inserire completamente il connettore. (→ Pagina 19)
	L'interruttore E non è stato premuto in contemporanea all'interruttore della funzione.	Premere contemporaneamente l'interruttore E e l'interruttore della funzione. (→ Pagina 25 - 47, 51)
	Il motore può essere surriscaldato.	Attendere 90 minuti circa per il funzionamento. (→ Pagina 13, 14)
L'interruttore del freno sull'unità di comando non funziona.	La maniglia di rilascio del freno di emergenza si trova nella posizione di rilascio (UNLOCK).	Ruotare la maniglia di rilascio del freno di emergenza verso "LOCK". (→ Pagina 27)
	Dopo che il freno è stato rilasciato con la maniglia di rilascio del freno di emergenza, il freno non è stato sbloccato dall'unità di comando.	Sbloccare il freno usando l'unità di comando. (→ Pagina 27)
Non è possibile abbassare la piastra posteriore al di sotto della posizione orizzontale.	Il piano del tavolo è stato traslato in direzione dei piedi oltre la posizione centrale.	Traslare il centro del piano del tavolo in direzione della testa oltre la posizione centrale. (→ Pagina 34)
Non è possibile traslare il piano del tavolo in direzione dei piedi.	La piastra posteriore è abbassato al di sotto della posizione orizzontale.	Sollevare la piastra posteriore rispetto alla posizione orizzontale. (→ Pagina 31)
Non è possibile utilizzare la funzione di flessione.	Il piano del tavolo è stato traslato in direzione dei piedi oltre la posizione centrale.	Traslare il centro del piano del tavolo in direzione della testa oltre la posizione centrale. (→ Pagina 34)
Non è possibile abbassare la piastra delle gambe a 45° o più.	Il piano del tavolo è stato traslato in direzione della testa oltre la posizione centrale.	Traslare il centro del piano del tavolo in direzione dei piedi oltre la posizione centrale. (→ Pagina 33)
Non è possibile sollevare l'unità di sollevamento.	La piastra posteriore è piegato verso l'alto a 45° o più rispetto alla posizione orizzontale.	Abbassare la piastra posteriore a meno di 45°. (→ Pagina 31)
	La piastra posteriore è stato fissato a 45° o più nella direzione superiore in posizione riflessa.	Abbassare la piastra posteriore a meno di 45°. (→ Pagina 31)
Non è possibile sollevare la piastra posteriore a 45° o più.	L'unità di sollevamento è sollevata.	Abbassare l'unità di sollevamento nella posizione minima. (→ Pagina 37)
Non è possibile spostare la piastra posteriore oltre i 45° nella posizione riflessa.	L'unità di sollevamento è sollevata.	Abbassare l'unità di sollevamento nella posizione minima. (→ Pagina 37)

Se la situazione non migliora nonostante siano state implementate le succitate misure, richiedere la riparazione al distributore o a Mizuho.

## ■ In caso di problemi di funzionamento



- La riparazione o la manutenzione del tavolo operatorio deve essere eseguita soltanto da Mizuho o dai fornitori certificati. Assicurarsi di rivolgersi al distributore o a Mizuho per la manutenzione o la riparazione.
- Non smontare il tavolo operatorio. Lo smontaggio non autorizzato può causare incendi, scosse elettriche o problemi di funzionamento.
- Allo scopo di prevenire le infezioni, assicurarsi di pulire e disinfettare il tavolo operatorio quando se ne richiede la riparazione.

Implementare le seguenti misure quando il tavolo operatorio è guasto.

- 1. Disattivare l'alimentazione e scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di grado medicale.**
- 2. Collocare un segnale "Fuori servizio" o "Non utilizzare" sul tavolo operatorio.**

## ■ Manutenzione da parte dei fornitori

Per un utilizzo sicuro di questo prodotto, accertarsi di eseguire l'ispezione periodica da parte di Mizuho o del fornitore certificato una volta all'anno.

L'esecuzione di ispezioni e manutenzioni da parte di terzi diversi da Mizuho o dal fornitore certificato potrebbe avere conseguenze negative, ad esempio il deterioramento delle prestazioni e delle funzioni. Per la richiesta dell'ispezione periodica, rivolgersi al distributore o a Mizuho.

## ■ Garanzia

MIZUHO Corporation provvederà alla riparazione delle parti difettose di questo prodotto senza alcun addebito entro un anno dalla data di consegna/fatturazione, esclusi i danni causati da riparazione effettuata da terze parti, cause di forza maggiore, uso improprio o danni intenzionali. Tutti i restanti termini e condizioni di garanzia sono soggetti alle disposizioni di MIZUHO Corporation.

# App.-1 Compatibilità elettromagnetica

Installare e utilizzare nel rispetto delle informazioni sulle emissioni elettromagnetiche contenute in questo manuale.



- **Non utilizzare accessori diversi da quelli specificati dall'azienda onde evitare l'aumento delle emissioni e la riduzione dell'immunità.**
- **Non utilizzare il prodotto adiacente o impilato con altre apparecchiature. Il funzionamento normale potrebbe essere impossibile a causa delle interferenze elettromagnetiche.**
- **Prima di utilizzare altri dispositivi elettromedicali (specialmente i respiratori) insieme al prodotto, verificare che non presentino problemi di funzionamento a causa delle interferenze elettromagnetiche. Il funzionamento normale potrebbe essere impossibile a causa delle interferenze elettromagnetiche.**

## Linee guida e dichiarazione del produttore - emissioni elettromagnetiche

Il tavolo operatorio MOT-VS500SK è destinato all'utilizzo nell'ambiente elettromagnetico specificato di seguito.

Il cliente o l'utilizzatore del tavolo operatorio MOT-VS500SK deve assicurarsi che venga utilizzato in ambienti di questo tipo.

Misure di interferenza elettromagnetica	Conformità	Ambiente elettromagnetico – linee guida
Emissioni armoniche IEC 61000-3-2	Classe A	Il tavolo operatorio MOT-VS500SK è idoneo all'utilizzo in tutte le strutture, eccetto che nelle abitazioni domestiche e in quelle direttamente collegate alla rete elettrica pubblica a bassa tensione che rifornisce gli edifici utilizzati per scopi domestici.
Fluttuazioni di tensione / emissioni di flicker IEC 61000-3-3	Conforme	
Emissioni RF CISPR 11	Classe A	
Emissioni RF CISPR 11	Gruppo 1	Il tavolo operatorio MOT-VS500SK impiega energia RF soltanto per il funzionamento interno. Le relative emissioni RF sono quindi estremamente basse e non è probabile che causino interferenze nei dispositivi elettronici vicini.

A


Compatibilità elettromagnetica

### Linee guida e dichiarazione del produttore - immunità alle interferenze elettromagnetiche

Il tavolo operatorio MOT-VS500SK è destinato all'utilizzo nell'ambiente elettromagnetico specificato di seguito.

Il cliente o l'utilizzatore del tavolo operatorio MOT-VS500SK deve assicurarsi che venga utilizzato in ambienti di questo tipo.

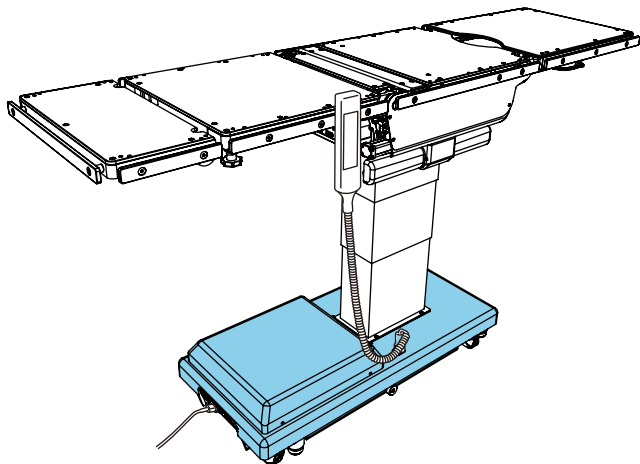
Test di immunità alle interferenze	Livello della prova a norma IEC 60601	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico - linee guida
Scarica elettrostatica (ESD) IEC 61000-4-2	Scariche a contatto $\pm 8$ kV  Scarico aria $\pm 2$ ; 4; 8; 15 kV	Scariche a contatto $\pm 8$ kV  Scarico aria $\pm 2$ ; 4; 8; 15 kV	I pavimenti devono essere in legno, cemento o piastrelle di ceramica. Se i pavimenti sono rivestiti con un materiale sintetico, l'umidità relativa deve essere come minimo pari al 30%.
Transitori elettrici veloci / burst IEC 61000-4-4	$\pm 2$ kV per le linee di alimentazione  $\pm 1$ kV per le linee di ingresso/uscita	$\pm 2$ kV per le linee di alimentazione  $\pm 1$ kV per le linee di ingresso/uscita	La qualità della tensione di alimentazione deve corrispondere a quella di un tipico ambiente commerciale od ospedaliero.
Sovratensione IEC 61000-4-5	tensione di modo differenziale $\pm 0,5$ ; 1 kV  tensione di modo comune $\pm 0,5$ ; 1; 2 kV	tensione di modo differenziale $\pm 0,5$ ; 1 kV  tensione di modo comune $\pm 0,5$ ; 1; 2 kV	La qualità della tensione di alimentazione deve corrispondere a quella di un tipico ambiente commerciale od ospedaliero.
Vuoti di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione dell'alimentazione IEC 61000-4-11	0% $U_T$ per 0,5 ciclo  0% $U_T$ per 1 ciclo  70 % $U_T$ per 25 / 30 cicli  0% $U_T$ per 250 / 300 cicli	0% $U_T$ per 0,5 ciclo  0% $U_T$ per 1 ciclo  70 % $U_T$ per 25 / 30 cicli  0% $U_T$ per 250 / 300 cicli	La qualità della tensione di alimentazione deve corrispondere a quella di un tipico ambiente commerciale od ospedaliero. Se l'utilizzatore del tavolo operatorio MOT-VS500SK richiede il funzionamento continuato durante le interruzioni dell'alimentazione di rete, si raccomanda di alimentare il tavolo operatorio MOT-VS500SK con un gruppo di continuità o una batteria.
Campo magnetico della frequenza di alimentazione (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	I campi magnetici della frequenza di alimentazione devono presentare i livelli caratteristici di una posizione tipica in un ambiente commerciale od ospedaliero tipico.
Informazioni: $U_T$ è la tensione di rete c.a. prima dell'applicazione del livello della prova.			

Linee guida e dichiarazione del produttore - Immunità alle interferenze elettromagnetiche (seguito)																																																																	
Disturbi condotti indotti da RF irradiata IEC 61000-4-6	Da 150 kHz a 80 MHz 3 V	Da 150 kHz a 80 MHz 3 V	I dispositivi di comunicazione RF portatili e mobili (dispositivi radio, inclusi antenne o cavi) devono essere utilizzati a una distanza rispetto a qualsiasi parte del tavolo operatorio MOT-VS500SK non inferiore alla distanza di sicurezza raccomandata di 300 mm.  Le intensità di campo provenienti dai trasmettitori RF fissi, come determinate grazie a perizie dei campi elettromagnetici del sito, devono essere inferiori al livello di conformità di 3 V/m in ciascuna gamma di frequenza.  È possibile che si verifichi un'interferenza nei pressi dei dispositivi marcati con il seguente simbolo:  																																																														
	Frequenze ISM 6 V	Frequenze ISM 6 V																																																															
Interferenza dovuta a RF irradiata IEC 61000-4-3	Da 80 MHz a 2,7 GHz 3 V/m	Da 80 MHz a 2,7 GHz 3 V/m																																																															
	Banda di frequenza della comunicazione wireless <table><tr><th>V/m</th><th>MHz</th></tr><tr><td>27</td><td>385</td></tr><tr><td>28</td><td>450</td></tr><tr><td>9</td><td>710</td></tr><tr><td>9</td><td>745</td></tr><tr><td>9</td><td>780</td></tr><tr><td>28</td><td>810</td></tr><tr><td>28</td><td>870</td></tr><tr><td>28</td><td>930</td></tr><tr><td>28</td><td>1720</td></tr><tr><td>28</td><td>1845</td></tr><tr><td>28</td><td>1970</td></tr><tr><td>28</td><td>2450</td></tr><tr><td>9</td><td>5240</td></tr><tr><td>9</td><td>5500</td></tr><tr><td>9</td><td>5785</td></tr></table>	V/m			MHz	27	385	28	450	9	710	9	745	9	780	28	810	28	870	28	930	28	1720	28	1845	28	1970	28	2450	9	5240	9	5500	9	5785	Banda di frequenza della comunicazione wireless <table><tr><th>V/m</th><th>MHz</th></tr><tr><td>27</td><td>385</td></tr><tr><td>28</td><td>450</td></tr><tr><td>9</td><td>710</td></tr><tr><td>9</td><td>745</td></tr><tr><td>9</td><td>780</td></tr><tr><td>28</td><td>810</td></tr><tr><td>28</td><td>870</td></tr><tr><td>28</td><td>930</td></tr><tr><td>28</td><td>1720</td></tr><tr><td>28</td><td>1845</td></tr><tr><td>28</td><td>1970</td></tr><tr><td>28</td><td>2450</td></tr><tr><td>9</td><td>5240</td></tr><tr><td>9</td><td>5500</td></tr><tr><td>9</td><td>5785</td></tr></table>	V/m	MHz	27	385	28	450	9	710	9	745	9	780	28	810	28	870	28	930	28	1720	28	1845	28	1970	28	2450	9	5240	9
V/m	MHz																																																																
27	385																																																																
28	450																																																																
9	710																																																																
9	745																																																																
9	780																																																																
28	810																																																																
28	870																																																																
28	930																																																																
28	1720																																																																
28	1845																																																																
28	1970																																																																
28	2450																																																																
9	5240																																																																
9	5500																																																																
9	5785																																																																
V/m	MHz																																																																
27	385																																																																
28	450																																																																
9	710																																																																
9	745																																																																
9	780																																																																
28	810																																																																
28	870																																																																
28	930																																																																
28	1720																																																																
28	1845																																																																
28	1970																																																																
28	2450																																																																
9	5240																																																																
9	5500																																																																
9	5785																																																																
Informazione 1: È possibile che queste linee guida non siano applicabili a tutte le situazioni. La propagazione elettromagnetica subisce l'effetto dell'assorbimento e della riflessione da parte di edifici, oggetti e persone.																																																																	
Teoricamente non è possibile prevedere con precisione le intensità di campo provenienti dai trasmettitori fissi, ad esempio i telefoni wireless (cellulari/cordless) e le stazioni di base per radio mobili terrestri, i radioamatori, le radiotrasmissioni AM e FM e le trasmissioni TV. Per confermare l'ambiente elettromagnetico causato dal trasmettitore RF fisso, si consiglia di prendere in considerazione una perizia elettromagnetica del sito. Se l'intensità di campo misurata supera il livello di conformità sopra specificato nel punto in cui si utilizza il tavolo operatorio MOT-VS500SK, tenere sotto osservazione il tavolo operatorio MOT-VS500SK per verificarne il corretto funzionamento. Se si osservano prestazioni anomale, è possibile che siano necessarie misure supplementari, ad esempio il riorientamento o lo spostamento del tavolo operatorio MOT-VS500SK.																																																																	

# App.-2 Glossario

## Base

Parte in azzurro della figura sottostante.



## Flessione

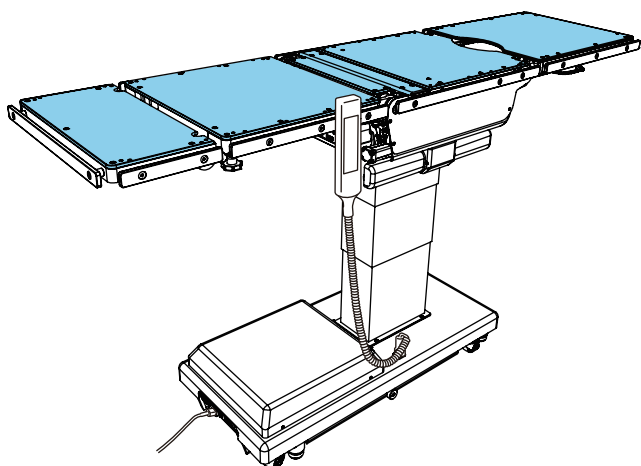
La piastra posteriore si piega verso l'alto o verso il basso, la piastra del sedile si sposta verso la posizione a testa sollevata o a testa abbassata e l'intero piano del tavolo si sposta nella posizione a centro sollevato o centro abbassato.

## Inclinazione laterale

Il piano del tavolo operatorio si sposta nella posizione a lato sinistro abbassato o a lato destro abbassato nella vista partire dal lato della testa.

## Piano del tavolo

Parte in azzurro della figura sottostante.



## Posizione Trendelenburg

Il piano del tavolo operatorio si sposta nella posizione a testa sollevata o a testa abbassata.



# Cronologia delle revisioni

2021-01-07	Ver. 1	Nuova versione
2022-05-18	Ver. 2	Revisione
2023-07-14	Ver. 3	Revisione



---

Agente di vendita



EMERGO EUROPE  
Westervoortsedijk 60  
6827 AT Arnhem, The Netherlands



**MIZUHO Corporation**

3-30-13 Hongo, Bunkyo-ku  
Tokyo 113-0033, Japan  
<https://www.mizuho.co.jp>